叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们要去火星啦！(we're Off To Mars!) 000001

2. 我们要去火星啦！(we're Off To Mars!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们要去火星啦！(We're Off to Mars!)

[wɪr]	[ɒf]	[tuː; tə]	[mɑːz]	!
WE'RE	**OFF**	**TO**	**MARS**	**!**
是	离开	到	火星	！

我们要去火星啦！

[baɪ] ['kɑːltən] [fɜːrθ]
By **Carlton** **Furth**
经过 卡尔顿 福斯

作者：卡尔顿·弗斯

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊbɒt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [kri'eɪt]
The **strange** **little** **robot** **machine** **would** **create**
这 奇怪的 小的 机器人 机器 会 创造

这个奇怪的小型机器人机器会创造

['eniθɪŋ] [dʒəʊ]['lɪŋgə(r)] ['wɒntɪd] .
anything **Joe** **Linger** **wanted** **.**
任何事物 乔 萦绕 通缉 .

乔·林格想要的任何东西。

[ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi]
The **catch** **was** **,** **that** **he**
这 抓住 曾是 , 那 他

但问题是，他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
was **being** **told** **what** **to** **create** **—** **and** **didn't** **know** **it** **!**
曾是 存在 讲述 什么 到 创造 — 和 没有 知道 它 ！

被告知要创作什么——却毫不知情！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September **1951**
九月 -

1951年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒəʊ]['lɪŋgə(r)] [reɪzd] [ʌp][ɒn][wʌn]['elbəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fraʊnɪŋ] .

Joe	Linger	raised	up	on	one	elbow	and	stared	at	the	door	,	frowning	.
乔	萦绕	提高	向上	在	一	弯头	和	凝视	在	这	门	,	皱眉	.

乔·林格用一只胳膊肘撑起身子，皱着眉头盯着门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krækt] , ['piːlɪŋ] [wʊd] .

A	muffled	voice	answered	from	beyond	the	cracked	,	peeling	wood	.
一个	闷音	嗓音	回答	从	超过	这	裂纹	,	剥落	木头	.

从开裂剥落的木头后面传来一个闷闷的声音。

" ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['lɪŋgə(r)] ! "

"	Package	for	Mr	.	Joseph	Linger	!	"
"	包裹	为了	先生	.	约瑟夫	萦绕	!	"

"给约瑟夫·林格先生的包裹！"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Just	a	minute	!
"	只是	一个	分钟	!

"稍等片刻！"

" [dʒəʊ][leɪd][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn][ə'saɪd] , [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['pʊld]

"	Joe	laid	his	magazine	aside	,	rolled	to	the	edge	of	the	bed	,	and	pulled
"	乔	铺设	他的	杂志	旁边	,	滚动	到	这	边缘	的	这	床	,	和	拉

[ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

on	his	trousers	.
在	他的	裤子	.

乔把杂志放到一边，滚到床边，穿上裤子。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [freɪd] ['slɪpə(r)z][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Rising	,	he	poked	his	feet	into	frayed	slippers	and	,	walking	to	the	door	,
崛起	,	他	戳	他的	脚	进入	磨损的	拖鞋	和	,	步行	到	这	门	,

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

swung	it	open	.
摇摆	它	打开	.

他站起身，把脚伸进破旧的拖鞋里，走到门口，一把拉开门。

" [saɪn][hɪə(r)] , [pliːz] !

"	Sign	here	,	please	!
"	符号	这里	,	请	!

请在这里签名!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	A	little	,	old	man	stood	in	the	doorway	.
"	一个	小的	,	老的	男人	站立	在	这	门口	.

门口站着一位矮小的老人。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	held	a	large	square	package	under	one	arm	and	extended	the	other	,
他	握住	一个	大的	正方形	包裹	在下面	一	手臂	和	扩展	这	其他	,

他一臂之力抱着一个方形大包裹，另一只胳膊伸了出来。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪpbɔːd] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][dʒəʊ] .

holding	out	a	clipboard	and	pencil	to	Joe	.
保持	出去	一个	剪贴板	和	铅笔	到	乔	.

递给乔一个写字板和一支铅笔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ,

He	had	a	thatch	of	white	hair	and	a	red	,
他	有	一个	苫	的	白色的	头发	和	一个	红色的	,

他有一头浓密的白发和一双红色的眼睛，

['rɪŋkld] [feɪs] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .

wrinkled	face	with	blue	eyes	and	a	scowl	.
皱	脸	和	蓝色的	眼睛	和	一个	皱眉头	.

满是皱纹的脸，蓝色的眼睛，眉头紧锁。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] , [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [tʃest] ,

He	wore	a	loose	,	blue	uniform	with	a	cloth	badge	on	his	shallow	chest	,
他	穿着	一个	松动的	,	蓝色的	制服	和	一个	布	徽章	在	他的	浅的	胸部	,

他身穿宽松的蓝色制服，胸前浅浅地别着一枚布质徽章。

['riːdɪŋ] : [taɪm] [dɪ'lɪvərɪz] , [ɪŋk] .

reading	:	Time	Deliveries	,	Inc	.
阅读	:	时间	送货	,	公司	.

阅读：Time Deliveries, Inc.

[dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [skrɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fraʊnd] [wɪð]

Joe	took	the	clipboard	and	pencil	,	scrawled	his	name	and	frowned	with
乔	采取	这	剪贴板	和	铅笔	,	潦草的	他的	姓名	和	皱眉	和

['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] .

sudden	surprise	.
突然	惊喜	.

乔拿起写字板和铅笔，潦草地写下自己的名字，然后突然惊讶地皱起了眉头。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [lɪst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] : ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [rəʊm] , - [ə; eɪ] . [diː] .

The	name	on	the	clipboard	list	above	his	was	:	Pontius	Pilate	,	Rome	,	12	A	.	D	.
这	姓名	在	这	剪贴板	列表	多于	他的	曾是	:	庞蒂乌斯	普拉提	,	罗马	,	-	一个	.	D	.

他上方剪贴板名单上的名字是：本丢·彼拉多，罗马，公元12年。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ]

And	when	he	looked	up	at	the	scowling	little	man	who	was	now	holding
和	什么时候	他	看起来	向上	在	这	皱眉	小的	男人	WHO	曾是	现在	保持

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːd]

the	package	out	to	him	and	extending	a	hand	to	receive	back	his	clipboard
这	包裹	出去	到	他	和	扩展	一个	手	到	收到	后退	他的	剪贴板

[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

当他抬头看向那个皱着眉头的小个子男人时，男人正把包裹递给他，并伸出手接过他的写字板和铅笔。

[dʒəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt] [wɪð] [tuː] [raɪt] [ɑːmz][ænd; ənd]

Joe	saw	that	he	was	holding	the	package	out	with	two	right	arms	and
乔	锯	那	他	曾是	保持	这	包裹	出去	和	二	正确的	武器	和

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [wɪð] [tuː] [left] [ɑːmz] !

reaching	for	the	clipboard	with	two	left	arms	!
到达	为了	这	剪贴板	和	二	左边	武器	!

乔看到他用两只右手拿着包裹，却用两只左手去拿写字板！

[dʒəʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] .

Joe	fell	back	a	step	.
乔	跌倒	后退	一个	步	.

乔后退了一步。

" [huː] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	in	blazes	are	you	?	"
"	WHO	在	火焰	是	你	?	"

你到底是谁?

" [taɪm] [dɪ'lɪvərɪz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʃɑːntɪd] .

"	Time	Deliveries	,	Incorporated	,	"	the	little	man	chanted	.
"	时间	送货	,	公司	,	"	这	小的	男人	吟诵	.

"时间递送有限公司,"矮个子男人念叨着。

" [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['eniweə(r)] , ['eni] [taɪm] .

"	We	guarantee	deliveries	to	anyone	,	anywhere	,	any	time	.
"	我们	保证	送货	到	任何人	,	任何地方	,	任何	时间	.

我们保证随时随地为任何人提供送货服务。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] . "

Here's	your	package	,	Mr	.	Linger	.	"
这里是	你的	包裹	,	先生	.	萦绕	.	"

林格先生,您的包裹在这里。

" [biː] - [bʌt; bət] , " [dʒəʊ] ['stæmə] , " [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	B	-	but	,	"	Joe	stammered	,	"	where'd	you	come	from	?
"	B	-	但	,	"	乔	结结巴巴	,	"	在哪里?	你	来	从	?

"但,"乔结结巴巴地说,"你从哪里来?"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

"	The	little	man	lifted	his	lower	left	hand	and	fingered	his	pointed	chin	.
"	这	小的	男人	抬起	他的	降低	左边	手	和	用手指	他的	尖	下巴	.

"矮个子男人抬起左下侧的手,用手指抠了抠尖尖的下巴。

[ə; eɪ] [gliːm] ['entəd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

A	gleam	entered	his	blue	eyes	.
一个	闪耀	进入	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里闪过一丝光芒。

" [ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɜːrsələ] ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Originally	,	I	came	from	Ursula	Major	,	"	he	said	.
"	起初	,	我	来了	从	乌苏拉	主要的	,	"	他	说	.

"我原本来自乌苏拉·梅杰,"他说。

" [ðæts] - [ə; eɪ] . [diː] . , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kælɪndə(r)] .

"	That's	3428	A	.	D	.	,	by	the	present	calendar	.
"	那就是	-	一个	.	D	.	,	经过	这	展示	日历	.

"按现行历法计算,那是公元3428年。"

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɔː(r)] — "

Now	,	do	you	accept	this	package	or	—	"
现在	,	做	你	接受	这	包裹	或者	—	"

现在,您是否接受这个包裹?

" [aɪ] — [aɪ][ək'sept] !

"	I	—	I	accept	!
"	我	—	我	接受	!

"我——我接受!"

" [dʒəʊ] [blə:t] , [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	Joe	blurted	,	grabbing	for	the	package	.
"	乔	脱口而出	,	抓取	为了	这	包裹	.

乔一边说着,一边伸手去拿包裹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

In	his	haste	,	he	dropped	the	clipboard	and	pencil	,
在	他的	匆忙	,	他	掉落	这	剪贴板	和	铅笔	,

他慌乱之中,不小心把写字板和铅笔掉在了地上。

[bʌt; bət][fɔ:(r)][hændz] ['deftli] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][flɔ:(r)] .

but	four	hands	deftly	snatched	them	up	before	they	hit	the	floor	.
但	四	双手	巧妙地	抢夺	他们	向上	前	他们	打	这	地面	.

但四只手灵巧地将它们从地上抓了起来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Very	well	,	"	said	the	little	man	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	小的	男人	.

"很好，"矮个子男人说。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] !

"	Good	day	,	Mr	.	Linger	!
"	好的	天	,	先生	.	萦绕	!

"林格先生，您好！"

" [hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] .

"	He	stepped	back	into	the	hallway	and	pulled	the	door	shut	.
"	他	步	后退	进入	这	门厅	和	拉	这	门	关闭	.

他退回走廊，把门关上了。

[dʒəʊ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] ['pækɪdʒ] [klʌtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Joe	stood	frozen	with	the	large	square	package	clutched	to	his	chest	.
乔	站立	冷冻	和	这	大的	正方形	包裹	紧握	到	他的	胸部	.

乔僵在那里，紧紧地抱着胸前的那个大方包裹。

[ðen] [hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] , [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɒb] , [dʒɜ:k] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,

Then	he	lunged	forward	,	wrenched	at	the	doorknob	,	jerked	the	door	open	,
然后	他	猛扑	向前	,	扭动	在	这	门把手	,	猛地一抖	这	门	打开	,

然后他猛地向前一扑，猛地拽住门把手，把门拽了出去。

[ænd; ənd] [li:pt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

and	leaped	out	into	the	hall	.
和	跳跃	出去	进入	这	大厅	.

然后跳进了大厅。

" [heɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] !

"	Hey	-	y	-	y	-	y	!
"	嘿	-	是	-	是	-	是	!

"嘿-yyy!

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ['weivə] [ɒf] ['ɪntu:] [wi:k] [dɪs'meɪ] .

"	his	shout	wavered	off	into	weak	dismay	.
"	他的	喊	犹豫不决	离开	进入	虚弱的	沮丧	.

他的喊声渐渐消失，取而代之的是无力的沮丧。

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	hallway	was	empty	.
这	门厅	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[hi:; hi] [ɹi:'ɛntəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]

He	reentered	his	room	,	closed	and	locked	the	door	carefully	,	and	walked
他	重新进入	他的	房间	,	关闭	和	已锁定	这	门	小心	,	和	步行

['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

over	to	his	bed	.
超过	到	他的	床	.

他重新回到房间，小心地关上并锁好门，然后走到床边。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

His	dazed	eyes	wandered	to	the	window	,
他的	茫然	眼睛	漫步	到	这	窗户	,

他茫然的目光飘向窗外，

[tuː; tə][ðə; ði]['dɜːti] [brɪk] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] ,

to	the	dirty	brick	wall	of	the	apartment	house	next	door	,
到	这	肮脏的	砖	墙	的	这	公寓	房子	下一个	门	,

到隔壁公寓楼肮脏的砖墙上，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['greɪmi] ['wɪndəʊpeɪn] .

to	the	shaft	of	blazing	afternoon	sunlight	that	struck	the	grimy	windowpane	.
到	这	轴	的	炽烈	下午	阳光	那	击	这	肮脏的	窗玻璃	.

一束耀眼的午后阳光照射在肮脏的窗玻璃上。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

In	broad	daylight	!
在	广阔	日光	!

光天化日之下!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

It	had	happened	in	broad	daylight	!
它	有	发生	在	广阔	日光	!

这事竟然发生在光天化日之下!

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

He	sat	on	the	bed	,	staring	at	the	package	in	his	lap	.
他	卫星	在	这	床	,	凝视	在	这	包裹	在	他的	膝	.

他坐在床上，盯着放在腿上的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['bʌlkɪ] ['pækɪdʒ] ,

It	was	a	light	,	bulky	package	,
它	曾是	一个	光	,	笨重	包裹	,

这是一个轻巧但体积庞大的包裹。

[ræpt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪlvəri] [greɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [felt]['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən]

wrapped	in	some	silvery	gray	substance	that	felt	colder	and	smoother	than
包装	在	一些	银色	灰色的	物质	那	毛毡	更冷	和	更平滑	比

['rʌbə(r)] — [mɔː(r)][laɪk]['met(ə)l] .

rubber	—	more	like	metal	.
橡皮	—	更多的	喜欢	金属	.

包裹在某种银灰色物质中，感觉比橡胶更冷更光滑，更像是金属。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ] , [bəʊld][skrɪpt] :

On	one	side	of	the	package	was	an	inscription	in	large	,	bold	script	:
在	一	边	的	这	包裹	曾是	一个	题词	在	大的	,	大胆的	脚本	:

包装盒的一侧用醒目的大字写着:

[tuː; tə] : ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['lɪŋgə(r)]

To	:	Mr	.	Joseph	Linger
到	:	先生	.	约瑟夫	萦绕

致：约瑟夫·林格先生

[dʒuːn] 27th , - , [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ɜːθ]

June	27th	,	1951	,	Dark	Ages	Earth
六月	27th	,	-	,	黑暗的	年龄	地球

1951年6月27日，黑暗时代地球

- [ken] [striːt] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

24	Kens	Street	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	肯	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

24 Kens Street, 泽西城, NJ

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [nɔːθ] [əˈmerɪkə]

United	States	,	North	America
团结的	各州	,	北	美国

美国，北美洲

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .

He	wondered	if	it	was	a	gag	.
他	想知道	如果	它	曾是	一个	插科打诨	.

他怀疑这是不是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmz] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [gæg] !

But	the	little	old	man	with	four	arms	hadn't	been	a	gag	!
但	这	小的	老的	男人	和	四	武器	之前没有	到过	一个	插科打诨	!

但这位长着四条胳膊的小老头并不是个玩笑!

['faɪnəli] , [dʒəʊ]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Finally	,	Joe	opened	the	package	.
最后	,	乔	打开	这	包裹	.

最后，乔打开了包裹。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [slɒt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

He	merely	inserted	his	thumb	into	a	conspicuous	slot	at	the	corner	and
他	仅仅	插入	他的	拇指	进入	一个	显眼的	投币口	在	这	角落	和

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə'raʊnd][ðə; ði][tɒp] ['edʒɪz] .

pushed	it	around	the	top	edges	.
推动	它	大约	这	顶部	边缘	.

他只是将拇指插入角落里一个显眼的凹槽中，然后沿着顶部边缘推了过去。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [mə'tɪəriəl] ['pɑːtɪd] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

The	silver	-	gray	material	parted	easily	and	the	lid	came	off	the	package	.
这	银	-	灰色的	材料	分手了	容易地	和	这	盖	来了	离开	这	包裹	.

银灰色的材质很容易就分开了，包装盖也随之打开了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ə'saɪd] ,

As	it	fell	aside	,
作为	它	跌倒	旁边	,

它倒塌时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [spʌndʒ] [səʊkt]

he	saw	that	the	interior	was	filled	with	what	resembled	a	rubber	sponge	soaked
他	锯	那	这	内部的	曾是	已填	和	什么	类似	一个	橡皮	海绵	浸泡过

[ɪn] [blæk] ['lækə(r)] .

in	black	lacquer	.
在	黑色的	漆	.

他发现里面装满了类似浸泡过黑色漆的橡胶海绵的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ] , ['sprɪŋi] , [ænd; ənd] ['blækli] ['glɪsnɪŋ] .

It	was	dry	,	springy	,	and	blackly	glistening	.
它	曾是	干燥	,	有弹性的	,	和	黑	闪闪发光	.

它干燥、富有弹性，并泛着黑色的光泽。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

He	clutched	at	it	and	pulled	it	out	.
他	紧握	在	它	和	拉	它	出去	.

他一把抓住它，把它拽了出来。

['əʊnli][ə; eɪ][tɒp]['leɪə(r)] [keɪm] [aʊt] .

Only	a	top	layer	came	out	.
仅有的	一个	顶部	层	来了	出去	.

只露出了最上面一层。

[bɪ'niːθ] [ðæt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃənɪŋ] ['sʌbstəns] , [wɒz; wəz] —

Beneath	that	,	surrounded	with	layers	of	the	cushioning	substance	,	was	—
下面	那	,	包围	和	层	的	这	缓冲	物质	,	曾是	—

['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['glɒsi] , [waɪt] ['peɪpə(r)] .

something	—	and	a	folded	sheet	of	glossy	,	white	paper	.
某物	—	和	一个	折叠	床单	的	光滑	,	白色的	纸	.

在它下面，被多层缓冲材料包裹着的，是——某种东西——以及一张折叠起来的光滑白纸。

[dʒəʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	took	out	the	paper	and	read	it	.
乔	采取	出去	这	纸	和	读	它	.

乔拿出报纸读了起来。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪŋgə(r)]

Mr	.	Joseph	Linger
先生	.	约瑟夫	萦绕

约瑟夫·林格先生

[dʒuːn] 27th , - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

June	27th	,	1951	,	U	.	S	.	A	.
六月	27th	,	-	,	U	.	S	.	一个	.

1951年6月27日，美国

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ɜːθ]

Dark	Ages	Earth
黑暗的	年龄	地球

黑暗时代地球

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] :

Dear	Mr	.	Linger	:
亲爱的	先生	.	萦绕	:

尊敬的林格先生：

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

We	have	chosen	you	to	assist	us	in	an	important	research	project	,
我们	有	选定	你	到	协助	我们	在	一个	重要的	研究	项目	,

我们已选定您协助我们开展一项重要的研究项目，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'θjuːziæst]

because	our	investigation	has	found	you	to	be	a	science	fiction	enthusiast
因为	我们的	调查	有	成立	你	到	是	一个	科学	小说	爱好者

.

:

.

因为我们的调查发现你是一位科幻爱好者。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

We	believe	you	have	a	better	chance	of	comprehending	the	scope	of	our
我们	相信	你	有	一个	更好的	机会	的	理解	这	范围	的	我们的

[rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən] [wʊd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

research	than	would	most	people	of	your	time	.
研究	比	会	最多	人们	的	你的	时间	.

我们相信，您比同时代的大多数人更有可能理解我们研究的范围。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , [taɪm] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪŋ]

As	you	may	have	suspected	,	time	involves	a	countless	number	of	varying
作为	你	可能	有	怀疑	,	时间	涉及	一个	无数	数字	的	变化

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['juːnivəːs] ,

probability	universes	,
可能性	宇宙	,

正如你可能已经猜到的那样，时间涉及无数个不同的概率宇宙。

[ɔːl] [ˌkoʊɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daɪ'menʃ(ə)n] .

all	coexisting	in	the	same	time	dimension	.
全部	共存	在	这	相同的	时间	方面	.

所有这些都共存于同一时间维度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [triː] ,

It	is	much	like	a	giant	tree	,
它	是	很多	喜欢	一个	巨大的	树	,

它就像一棵参天大树，

[wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] — [ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] — [ænd; ənd]
with branches sprouting from the root — the very beginning of time — and
和 分支 发芽 从 这 根 — 这 非常 开始 的 时间 — 和
['sʌbsɪkwənt] ['brɑ:ntʃɪz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;
subsequent branches sprouting from others ;
随后的 分支 发芽 从 其他的 ;

枝条从根部萌发——那是时间的开始——随后的枝条又从其他枝条萌发；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
and so , on and on .
和 所以 , 在 和 在 .

如此往复，没完没了。

['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ti:mz] [hæv; həv] ['trævld] [sək'sesfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .
Our research teams have travelled successfully into the past .
我们的 研究 团队 有 旅行 成功地 进入 这 过去的 .

我们的研究团队已经成功地穿越回了过去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [feɪst] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz]
However , in attempting to return , they have been faced with innumerable branches
然而 , 在 尝试 到 返回 , 他们 有 到过 面对 和 无数 分支
[ɪn][taɪm] - [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
in time - probability ,
在 时间 - 可能性 ,

然而，在尝试返回的过程中，他们面临着时间概率中无数的分支，

[wɪð] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [wɪtʃ] [brɑ:ntʃ] [led][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] !
with no way of determining which branch led to our universe !
和 不 方式 的 确定 哪个 分支 引领 到 我们的 宇宙 !

我们根本无法确定是哪条分支通向我们的宇宙！

['əʊnli][ə; eɪ][fju:][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] — [baɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [fækts][ɒv; əv]
Only a few have succeeded in returning — by recording the complete facts of
仅有的 一个 很少 有 成功了 在 返回 — 经过 记录 这 完全的 事实 的
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] ,
history as they went into the past ,
历史 作为 他们 去 进入 这 过去的 ,

只有少数人成功地回到了过去——他们记录下了过去完整的历史事实。

[ðen] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðəʊz] [fækts] ['evri] [fju:] [j'iəz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
then stopping and checking those facts every few years on their return .
然后 停止 和 检查 那些 事实 每一个 很少 年 在 他们的 返回 .

然后每隔几年回来后，他们就会停下来核实这些事实。

[wen] [ðə; ði][fækts]['dɪd(ə)nt] [tʃek] , [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] ['li:dɪŋ]
When the facts didn't check , they knew they were off on another branch leading
什么时候 这 事实 没有 查看 , 他们 知道 他们 是 离开 在 其他 分支 领导
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] ;
to another universe ;
到 其他 宇宙 ;

当事实与预期不符时，他们就知道自己走上了另一条通往另一个宇宙的岔路；

[ðeɪ] [wʊd] [bæk] - [træk] , [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
they would back - track , try again , and check until they were on the right
他们 会 后退 - 追踪 , 尝试 再次 , 和 查看 直到 他们 是 在 这 正确的
[brɑ:ntʃ] .
branch .
分支 .

他们会原路返回，重新尝试，反复检查，直到找到正确的分支。

['i:v(ə)n][səʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

['meni] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ti:mz] [daɪd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] — [ænd; ənd]['aʊə(r)]
many **members** **of** **our** **research** **teams** **died** **before** **they** **could** **return** **—** **and** **our**
许多 成员 的 我们的 研究 团队 死亡 前 他们 可以 返回 — 和 我们的
['ævərɪdʒ] [laɪf] - [spæn][ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
average **life** **-** **span** **is** **five** **thousand** **years** **!**
平均的 生活 - 跨度 是 五 千 年 !

我们研究团队的许多成员在返回之前就去世了——而我们的平均寿命是五千年!

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ni:dz] [kə'rektɪŋ]
You **may** **understand** **,** **then** **,** **that** **this** **is** **an** **intolerable** **situation** **that** **needs** **correcting**
你 可能 理解 , 然后 , 那 这 是 一个 无法容忍 情况 那 需求 纠正
.
:
.

这样你就能明白，这种情况令人无法容忍，必须予以纠正。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti]
The **purpose** **of** **this** **project** **is** **to** **determine** **the** **amount** **of** **probability**
这 目的 的 这 项目 是 到 决定 这 数量 的 可能性
[stres] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɪn] [taɪm] ,
stress **which** **causes** **a** **branch** **in** **time** **,**
压力 哪个 原因 一个 分支 在 时间 ,

该项目的目的是确定导致树枝随时间推移而断裂的概率应力量。

[ðɪs] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃek] [bæk] [ænd; ənd] [spɒt] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'kɜ:(r)]
this **allowing** **us** **to** **check** **back** **and** **spot** **every** **moment** **that** **such** **branches** **occur**
这 允许 我们 到 查看 后退 和 点 每一个 片刻 那 这样的 分支 发生
!
!
!

这样我们就可以回溯并发现此类分支出现的每一个时刻!

[wɪð] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən] [kəm'pju:t] [ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
With **that** **,** **we** **can** **compute** **the** **moments** **of** **stress** **and** **the** **number** **of**
和 那 , 我们 能 计算 这 时刻 的 压力 和 这 数字 的
['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ɔ:l][taɪm] - [ˌprɒbə'bɪləti] !
branches **in** **all** **time** **-** **probability** **!**
分支 在 全部 时间 - 可能性 !

这样，我们就可以计算出所有时间概率下的应力矩和分支数量!

['kɒnsɪkwəntli] , ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ti:mz] [meɪ] [ðen] ['træv(ə)l] ['seɪfli] [tu:; tə] ['eni] [taɪm] - ['ɪərə] , [ɪn] ['eni]
Consequently **,** **our** **research** **teams** **may** **then** **travel** **safely** **to** **any** **time** **-** **era** **,** **in** **any**
最后 , 我们的 研究 团队 可能 然后 旅行 安全 到 任何 时间 - 时代 , 在 任何
[ˌprɒbə'bɪləti] ['ju:nɪvɜ:s] ,
probability **universe** **,**
可能性 宇宙 ,

因此，我们的研究团队可以安全地前往任何时间维度，任何概率宇宙。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑ:d] - [stɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ju:nɪvɜ:s] .
with **a** **yard** **-** **stick** **which** **can** **always** **lead** **them** **back** **to** **our** **own** **universe** **.**
和 一个 院子 - 戳 哪个 能 总是 带领 他们 后退 到 我们的 自己的 宇宙 .

用一把标尺，总能将他们引回我们自己的宇宙。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [stres] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [taɪm] - ['brɑːntʃɪŋ]

And	so	,	in	order	to	measure	the	probability	stress	which	causes	time	-	branching
和	所以	,	在	命令	到	措施	这	可能性	压力	哪个	原因	时间	-	分枝

,

,

,

因此，为了测量导致时间分支的概率应力，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] [stres] [ɑː'selvz] .

we	have	decided	to	introduce	such	stress	ourselves	.
我们	有	决定	到	介绍	这样的	压力	我们自己	.

我们决定自己制造这种压力。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Enclosed	is	a	product	of	our	civilization	.
内	是	一个	产品	的	我们的	文明	.

随信附上的是我们文明的产物。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

You	would	probably	call	it	a	robot	.
你	会	大概	称呼	它	一个	机器人	.

你大概会称它为机器人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'djuːs]

It	should	never	have	existed	in	your	time	;	therefore	,	it	will	induce
它	应该	绝不	有	存在	在	你的	时间	;	所以	,	它	将要	诱导

[kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] [ə'pɒn] [ˌprɒbə'bɪləti] .

considerable	stress	upon	probability	.
大量	压力	之上	可能性	.

它本不应该存在于你的时代；因此，它将对概率造成相当大的压力。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [nɒt] [wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'raɪvz] ,

A	branch	in	time	should	result	,	if	not	when	the	robot	arrives	,
一个	分支	在	时间	应该	结果	,	如果	不是	什么时候	这	机器人	到达	,

如果机器人到达时没有出现分支，那么应该会在适当的时候出现分支。

['sɜːt(ə)nli] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

certainly	when	you	make	use	of	it	.
当然	什么时候	你	制作	使用	的	它	.

当然，当你使用它的时候就会这样。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

That	,	of	course	,	is	where	you	come	in	.
那	,	的	课程	,	是	在哪里	你	来	在	.

当然，这就需要你出手相助了。

[wiː; wi][hæv; həv][sent] [ðɪs] ['rəʊbɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	have	sent	this	robot	because	it	will	repay	you	many	times	over	for
我们	有	发送	这	机器人	因为	它	将要	偿还	你	许多	时代	超过	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

your	assistance	in	our	project	.
你的	协助	在	我们的	项目	.

我们派出这台机器人是因为它会加倍回报您在我们项目中的帮助。

[wiː; wi][hæv; həv] [s'kænəz] ['fəʊkəst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,

We	have	scanners	focused	on	your	time	,
我们	有	扫描仪	专注	在	你的	时间	,

我们配备了专注于节省您时间的扫描仪，

['redi] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [stres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .

ready	to	record	the	branching	and	probability	stress	when	it	occurs	.
准备好	到	记录	这	分枝	和	可能性	压力	什么时候	它	发生	.

准备记录分支和概率压力发生时的情况。

[wiː; wi][ɑːsk]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

We	ask	only	your	cooperation	.
我们	问	仅有的	你的	合作	.

我们只请求您的合作。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	may	keep	the	robot	,	of	course	.
你	可能	保持	这	机器人	,	的	课程	.

当然，你可以保留这个机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['mætə(r)] — ['sɒlɪd]

It	will	fashion	any	object	you	desire	from	surrounding	matter	—	solid
它	将要	时尚	任何	目的	你	欲望	从	周围	事情	—	坚硬的

['ɒbdʒɪkts] , [eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] ,

objects	,	air	molecules	,
对象	,	空气	分子	,

它可以利用周围的物质——固体物体、空气分子——塑造出你想要的任何物体。

['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [taɪp] [aʊt][ðə; ðɪ] [neɪm]

anything	within	a	thousand	yards	of	it	—	if	you	but	type	out	the	name
任何事物	之内	一个	千	码	的	它	—	如果	你	但	类型	出去	这	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ɪts] ['kiːbɔːd] .

and	description	of	the	desired	object	on	its	keyboard	.
和	描述	的	这	想要的	目的	在	它是	键盘	.

只要在键盘上输入所需物品的名称和描述，就能找到方圆一千码内的任何物品。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Thus	,	if	you	wish	an	automobile	,
因此	,	如果	你	希望	一个	汽车	,

因此，如果你想要一辆汽车，

[teɪk] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd][ænd; ənd] [taɪp] [ɒn][ɪts] ['kiːbɔːd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , "

take	the	robot	to	a	deserted	road	and	type	on	its	keyboard	the	word	,	"
拿	这	机器人	到	一个	荒凉的	路	和	类型	在	它是	键盘	这	单词	,	"

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

将机器人带到一条荒凉的道路上，在其键盘上输入单词"automobile"。

" [baɪ] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɜːt][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ðə; ðɪ] ['empti] [eə(r)]

"	By	influencing	the	sub	-	atomic	forces	of	the	dirt	in	the	road	,	the	empty	air
"	经过	影响	这	子	-	原子	力量	的	这	污垢	在	这	路	,	这	空的	空气

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

over	the	road	,
超过	这	路	,

"通过影响道路上尘土的亚原子力，以及道路上方的空气，

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]

perhaps	the	grass	along	the	side	of	the	road	,	the	robot	will	make	you	an
也许	这	草	沿着	这	边	的	这	路	,	这	机器人	将要	制作	你	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

或许路边的草地上，机器人会为你造一辆汽车。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

You	may	desire	objects	which	do	not	exist	in	your	time	.
你	可能	欲望	对象	哪个	做	不是	存在	在	你的	时间	.

你可能渴望拥有你所处时代并不存在的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [taɪp] [ðə; ði] [wɜːd] , ['speɪsʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]
If **you** **type** **the** **word** **,** **spaceship** **,** **for** **example** **,** **be** **sure** **to** **include** **a**
如果 你 类型 这 单词 , 飞船 , 为了 例子 , 是 当然 到 包括 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔːməns] ,
description **of** **its** **performance** **,**
描述 的 它是 表现 ,

例如，如果您输入“宇宙飞船”这个词，请务必包含对其性能的描述。

[reɪndʒ] , [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən]
range **,** **amount** **of** **supplies** **,** **etc** **.** **—** **and** **be** **on** **a** **large** **,** **open**
范围 , 数量 的 补给品 , ETC . — 和 是 在 一个 大的 , 打开
[fiːld] [wen] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] .
field **when** **you** **do** **so** **.**
场地 什么时候 你 做 所以 .

射程、补给量等等——而且进行这些操作时，要在一个开阔的场地进行。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'liːg(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm]
it **might** **be** **wise** **to** **remember** **that** **illegal** **possession** **of** **wealth** **in** **your** **time**
它 可能 是 明智的 到 记住 那 非法的 拥有 的 财富 在 你的 时间
[ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] .
is **punishable** **by** **law** **.**
是 可处罚的 经过 法律 .

值得注意的是，在当今时代，非法持有财富是会受到法律制裁的。

[aɪ] [trʌst] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['eksəsaɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'skreʃn] .
I **trust** **,** **for** **your** **own** **sake** **,** **you** **will** **exercise** **the** **utmost** **discretion** **.**
我 相信 , 为了 你的 自己的 清酒 , 你 将要 锻炼 这 极致 审慎 .

为了您自身的利益，我相信您会极其谨慎行事。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely **,**
真挚地 ,

真挚地，

- -
Myytnor **Skurle**
- -

米特诺·斯库尔

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hɪ'stɔːriəl] [rɪ'sɜːtʃ]
Director **,** **Historial** **Research**
导演 , 历史 研究

历史研究主任

[gə'læktɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [sɒl][θriː]
Galactic **Renaissance** **,** **Sol** **III**
银河 复兴 , 索尔 三、

银河复兴，太阳系第三期

[dʒəʊ][pʊt][ðə; ði]['letə(r)] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks]
Joe **put** **the** **letter** **carefully** **on** **the** **bed** **beside** **him** **and** **reached** **into** **the** **box**
乔 放 这 信 小心 在 这 床 旁 他 和 达到 进入 这 盒子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
for **the** **robot** **.**
为了 这 机器人 .

乔小心翼翼地把信放在身旁的床上，然后伸手从盒子里拿出机器人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	lifted	it	out	.
他	抬起	它	出去	.

他把它拿了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [gləʊb] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

It	was	a	shimmering	,	silver	-	gray	globe	,	lighter	than	aluminum	,
它	曾是	一个	闪闪发光	,	银	-	灰色的	地球	,	打火机	比	铝	,

那是一个闪闪发光的银灰色球体，比铝轻。

[wɪð] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['kiːbɔːd] .

with	one	side	of	it	flattened	to	accommodate	a	keyboard	.
和	一	边	的	它	扁平的	到	容纳	一个	键盘	.

其中一侧被压平，以便放置键盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] [bɔːl] , [hiː; hi] [gest] .

It	was	about	the	size	of	a	bowling	ball	,	he	guessed	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	保龄球	球	,	他	猜对了	.

他估计它大概有保龄球那么大。

[ðə; ðɪ] ['kiːbɔːd] [hæd; həd] [smɔːl] [pʊʃ] - ['bʌtnz] , ['letəd] [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [wɪð]

The	keyboard	had	small	push	-	buttons	,	lettered	exactly	like	a	typewriter	,	with
这	键盘	有	小的	推	-	按钮	,	字母	确切地	喜欢	一个	打字机	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [lenz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	small	glass	lens	above	it	.
一个	小的	玻璃	镜片	多于	它	.

键盘上有小小的按钮，上面的字母和打字机上的一模一样，上方还有一个小小的玻璃镜片。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] " [dʒeɪ] " [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] , ['gləʊɪŋ] " [dʒeɪ] " [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)]

He	struck	the	"	J	"	key	and	a	tiny	,	glowing	"	J	"	appeared	in	the	center
他	击	这	"	J	"	钥匙	和	一个	微小的	,	发光	"	J	"	出现	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][lenz] .

of	the	lens	.
的	这	镜片	.

他按下"J"键，镜头中心出现了一个微小的、发光的"J"字。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ðɪ][tæb] [mɑːkt] " [klɪə(r)] " [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːbɔːd] , [ænd; ənd]

He	punched	the	tab	marked	"	clear	"	at	the	top	of	the	keyboard	,	and
他	拳击	这	标签页	标记	"	清除	"	在	这	顶部	的	这	键盘	,	和

[ðə; ðɪ] " [dʒeɪ] " ['vænɪʃd] .

the	"	J	"	vanished	.
这	"	J	"	消失了	.

他按下键盘顶部的"清除"键，字母"J"消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

His	mind	reeled	at	the	implications	of	what	he	had	read	.
他的	头脑	卷曲	在	这	含义	的	什么	他	有	读	.

他读到的内容让他心神不宁。

['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , ['mɪəli] [baɪ] ['taɪpɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɒn] [ðɪs] ['kiːbɔːd] !

Anything	he	wanted	was	his	,	merely	by	typing	its	name	on	this	keyboard	!
任何事物	他	通缉	曾是	他的	,	仅仅	经过	打字	它是	姓名	在	这	键盘	!

他想要的任何东西，只要在这个键盘上输入它的名字，就都属于他了！

['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] — ['speɪsʃɪp] , [ˌænti'grævɪti]

Even	objects	he	only	imagined	,	which	didn't	even	exist	—	spaceships	,	antigravity
甚至	对象	他	仅有的	想象	,	哪个	没有	甚至	存在	—	宇宙飞船	,	反重力

[dɪ'vaɪsɪz] , ['eniθɪŋ] . . . .

devices	,	anything	.	.	.	.
设备	,	任何事物	.	.	.	.

甚至包括他想象出来的、根本不存在的东西——宇宙飞船、反重力装置，任何东西.....

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zd] .
His **thoughts** **were** **confused** **.**
他的 想法 是 使困惑 .

他脑子里一片混乱。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] ?
What **did** **he** **want** **?**
什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

['mʌni] ?
Money **?**
钱 ?

钱?

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] ['mʌni] [wen] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ?
But **what** **good** **was** **money** **when** **he** **wouldn't** **have** **to** **buy** **anything** **?**
但 什么 好的 曾是 钱 什么时候 他 不会 有 到 买 任何事物 ?

但他什么都不用买，钱又有什么用呢?

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] ?
What **did** **he** **want** **?**
什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] — [tu:; tə] [ɑ:sk]
He **felt** **a** **sudden** **,** **overwhelming** **desire** **to** **confide** **in** **someone** **—** **to** **ask**
他 毛毡 一个 突然 , 压倒 欲望 到 信任 在 某人 — 到 问
['sʌmwʌn] —
someone **—**
某人 —

他突然感到一种强烈的渴望，想要向某人倾诉——想要问某人——

[hi:; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mɔɪst] , ['slɪpəri] [pɑ:mz] .
He **rested** **the** **globe** **in** **his** **lap** **,** **clutching** **it** **with** **moist** **,** **slippery** **palms** **.**
他 休息 这 地球 在 他的 膝 , 紧握 它 和 潮湿 , 滑 棕榈树 .

他把地球仪放在腿上，用湿滑的手掌紧紧地抓着它。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [blɜ:d] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmblɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði]
His **vision** **was** **blurred** **,** **his** **hands** **fumbling** **,** **as** **he** **pecked** **at** **the**
他的 想象 曾是 模糊 , 他的 双手 笨拙 , 作为 他 啄食 在 这
['ki:bɔ:d] :
keyboard **:**
键盘 :

他视线模糊，双手笨拙地敲击着键盘:

['telɪfəʊn]
TELEPHONE
电话

电话

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɜ:rlɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [blu:] ['reɪdiəns] ,
There **was** **a** **swirling** **glow** **of** **blue** **radiance** **,**
那里 曾是 一个 旋转 辉光 的 蓝色的 辐射 ,

周围环绕着旋转的蓝色光芒，

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] [klɪk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊb] — [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑ:p] [kræk] [ænd; ənd]
a **faintly** **audible** **click** **from** **within** **the** **globe** **—** **then** **a** **loud** **,** **sharp** **crack** **and**
一个 淡淡的 可听见的 点击 从 之内 这 地球 — 然后 一个 大声 , 锋利的 裂缝 和
[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] !
the **smell** **of** **ozone** **!**
这 闻 的 臭氧 !

地球仪内部传来一声微弱的咔嗒声——然后是一声响亮而尖锐的爆裂声，以及臭氧的气味!

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

A	telephone	rested	on	the	bed	beside	him	!
一个	电话	休息	在	这	床	旁	他	!

他身旁的床上放着一部电话!

[ɪts] [blæk] [kɔːd] [sneik] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɪpt] ['dresə(r)] .

Its	black	cord	snaked	across	the	floor	to	the	baseboard	beside	the	chipped	dresser	.
它是	黑色的	绳索	蛇形	穿过	这	地面	到	这	踢脚板	旁	这	缺口	梳妆台	.

它的黑色电线蜿蜒穿过地板，一直延伸到破损梳妆台旁边的踢脚线上。

[dʒəʊ] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] .

Joe	relaxed	with	a	shuddering	sigh	.
乔	轻松	和	一个	颤抖	叹	.

乔长舒一口气，颤抖着放松下来。

[hiː; hi] [mɔp] [æt; ət][ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [pɑːm] — [hiː; hi][hæd; həd]

He	mopped	at	the	sweat	on	his	forehead	with	a	wet	palm	—	he	had
他	拖把	在	这	汗	在	他的	前额	和	一个	湿的	棕榈	—	他	有

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] !

a	telephone	!
一个	电话	!

他用湿手掌擦了擦额头上的汗——他有电话!

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɜːkt] !

The	robot	worked	!
这	机器人	工作	!

机器人成功了!

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɜːk] ?

But	did	the	telephone	work	?
但	做过	这	电话	工作	?

但电话能用吗?

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	reached	over	,	lifted	the	receiver	,	and	placed	it	to	his	ear	.
他	达到	超过	,	抬起	这	接收者	,	和	放置	它	到	他的	耳朵	.

他伸手拿起听筒，放在耳边。

[ðə; ði]['daɪəl] - [təʊn] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	dial	-	tone	was	unmistakable	.
这	拨号	-	语气	曾是	毋庸置疑	.

拨号音非常独特。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] .

He	replaced	the	receiver	on	its	cradle	and	sat	staring	at	the	'	phone	.
他	替换	这	接收者	在	它是	摇篮	和	卫星	凝视	在	这	-	电话	.

他把听筒放回底座上，然后盯着电话发呆。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl] ?

Now	that	he	had	it	,	who	would	he	call	?
现在	那	他	有	它	,	WHO	会	他	称呼	?

现在他有了消息，他会给谁打电话呢?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [wɒnt] ?

What	did	he	really	want	?
什么	做过	他	真的	想	?

他真正想要的是什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] ['hezɪtəntli] .

He	looked	down	at	the	robot	in	his	lap	and	swallowed	hesitantly	.
他	看起来	向下	在	这	机器人	在	他的	膝	和	吞咽	犹豫地	.

他低头看着放在腿上的机器人，犹豫地咽了口唾沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

He	had	requested	a	telephone	,	so	he	got	a	telephone	.
他	有	请求	一个	电话	，	所以	他	得到	一个	电话	。

他要求配备一部电话，所以他就得到了一部电话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

But	that	wasn't	what	he	wanted	.
但	那	不是	什么	他	通缉	。

但这并非他想要的。

[hiː; hi] [njuː] — [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] ,

He	knew	—	the	realization	grew	in	his	mind	—	what	he	really	wanted	,
他	知道	—	这	实现	生长	在	他的	头脑	—	什么	他	真的	通缉	，

[wɒt] ['eni] [jʌŋ] [gaɪ] [wʊd] [wɒnt] ,

what	any	young	guy	would	want	,
什么	任何	年轻的	盖伊	会	想	，

他明白了——这种认识在他心中愈发清晰——他真正想要的是什么，任何一个年轻人都会想要的是什么。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] !

given	the	opportunity	!
给定	这	机会	！

如果有机会的话！

['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌm] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] ,

Feverishly	,	he	clutched	the	robot	in	his	lap	and	with	a	numb	index	finger	,
狂热地	，	他	紧握	这	机器人	在	他的	膝	和	和	一个	麻木的	指数	手指	，

他焦急地紧紧抱着腿上的机器人，用麻木的食指说道：

[bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

began	pecking	at	the	keyboard	.
开始	啄食	在	这	键盘	。

开始敲击键盘。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [freɪz] — [ðen] , ['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] , ['ædɪd] [ə; eɪ]

He	finished	the	phrase	—	then	,	hastily	and	with	sudden	apprehension	,	added	a
他	完成的	这	短语	—	然后	，	草草	和	和	突然	忧虑	，	额外	一个

['kɒmə] .

comma	.
逗号	。

他把这句话说完——然后，慌忙地、突然有些忐忑地加了一个逗号。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['fʌrəʊd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd]

His	brow	furrowed	with	intense	concentration	for	a	moment	,	then	he	resumed
他的	眉头	沟壑	和	激烈的	专注	为了	一个	片刻	，	然后	他	恢复

['taɪpɪŋ] .

typing	.
打字	。

他眉头紧锁，全神贯注地思考了一会儿，然后继续打字。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [smɔːl] , ['gləʊɪŋ] ['letəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lenz] [riːd] :

When	he	finished	,	the	small	,	glowing	letters	beneath	the	lens	read	:
什么时候	他	完成的	，	这	小的	，	发光	信件	下面	这	镜片	读	：

拍摄结束后，镜头下方闪闪发光的小字显示：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

A	BEAUTIFUL	GIRL	,
一个	美丽的	女孩	，

一位美丽的女孩，

[huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

WHOM	I	CAN	TRUST	.
谁	我	能	相信	。

我可以信任的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [blu:] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

There	was	the	swirling	blue	radiance	,	as	before	.
那里	曾是	这	旋转	蓝色的	辐射	,	作为	前	.

和之前一样，那里依然有旋转的蓝色光芒。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] [klɪk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊb] .

He	heard	the	faintly	audible	click	from	within	the	globe	.
他	听到	这	淡淡的	可听见的	点击	从	之内	这	地球	.

他听到地球仪内部传来微弱的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'spektəntli] .

His	eyes	shot	around	the	room	,	expectantly	.
他的	眼睛	射击	大约	这	房间	,	满怀期待地	.

他满怀期待地环顾四周。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [flæʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] —

A	vision	flashed	into	his	mind	—	a	vision	of	the	girl	who	would	appear	—
一个	想象	闪光灯	进入	他的	头脑	—	一个	想象	的	这	女孩	WHO	会	出现	—

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

一个景象闪现在他的脑海中——一个即将出现的女孩的景象——年轻的，

[wɪð] [sɒft] , [dɑ:k] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['delɪkət] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	soft	,	dark	hair	tumbling	to	her	shoulders	,	delicate	features	and	a
和	柔软的	,	黑暗的	头发	翻滚	到	她	肩膀	,	精美的	特征	和	一个

['slendə(r)] , ['lʌvli] ['fɪgə(r)] .

slender	,	lovely	figure	.
苗条	,	迷人的	数字	.

她有着柔软的黑色长发披散在肩上，五官精致，身材苗条可爱。

[ə; eɪ] [ni:t] , [ɪ'mækjələt] [su:t] [wʊd] [ɪn'hɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [kɜ:rvz] .

A	neat	,	immaculate	suit	would	enhance	her	shapely	curves	.
一个	整洁的	,	完美无瑕	套装	会	提高	她	优美	曲线	.

一套整洁无瑕的西装会衬托出她曼妙的身材曲线。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	waited	.	.	.	.
他	等待	.	.	.	.

他等待着.....

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[nəʊ] [ʃɑ:p] [kræk] , [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['əʊzəʊn] .

No	sharp	crack	,	no	smell	of	ozone	.
不	锋利的	裂缝	,	不	闻	的	臭氧	.

没有刺耳的爆裂声，也没有臭氧味。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [hæd; həd] [feɪld] !

The	robot	had	failed	!
这	机器人	有	失败的	!

机器人故障了！

[dʒəʊ] [saɪd] ['dɪzməli] .

Joe	sighed	dismally	.
乔	叹了口气	令人沮丧地	.

乔沮丧地叹了口气。

[rɪ'zaɪnɪdli] , [hi:; hi] ['stedi] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔ:(r); fə(r)]

Resignedly	**,**	**he**	**steadied**	**the**	**robot**	**in**	**his**	**lap**	**and**	**reached**	**his**	**thumb**	**for**
无奈地	,	他	稳定	这	机器人	在	他的	膝	和	达到	他的	拇指	为了

[ðə; ði] " [klɪə(r)] " ['bʌt(ə)n] .

the	**"**	**clear**	**"**	**button**	**.**
这	"	清除	"	按钮	.

他无奈地将机器人稳稳地放在腿上，伸手去按"清除"按钮。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**he**	**saw**	**it**	**.**
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

[ðə; ði]['taɪni] , ['gləʊɪŋ] ['lɛtəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][lenz][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] !

The	**tiny**	**,**	**glowing**	**letters**	**beneath**	**the**	**lens**	**were**	**different**	**!**
这	微小的	,	发光	信件	下面	这	镜片	是	不同的	!

镜头下方的微小发光字母与众不同!

[ðə; ði] [wɜ:dz] [id] [taɪpt] [aʊt][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] !

The	**words**	**he'd**	**typed**	**out**	**were**	**no**	**longer**	**there**	**!**
这	字	他会	打字	出去	是	不	更长	那里	!

他打出的那些字都不见了!

[ɪn][ðeə(r)] [sted] , [hi:; hi] [ri:d] :

In	**their**	**stead**	**,**	**he**	**read**	**:**
在	他们的	坚定	,	他	读	:

他改读了以下内容:

['deləwer] [sɪks] - - ,

DELAWARE	**6**	**-**	**2717**	**,**
特拉华州	6	-	-	,

特拉华州 6-2717,

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:b(ə)rə] !

ASK	**FOR**	**BARBARA**	**!**
问	为了	芭芭拉	!

找芭芭拉!

[hi:; hi]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

He	**dialed**	**the**	**number**	**.**
他	拨号	这	数字	.

他拨通了那个号码。

" [hə'ləʊ] ? " [ə; eɪ][sɒft] , ['femənɪn] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**Hello**	**?**	**"**	**a**	**soft**	**,**	**feminine**	**voice**	**answered**	**.**
"	你好	?	"	一个	柔软的	,	女性	嗓音	回答	.

"你好?"一个柔和的女声回答道。

" [ɪz] [ðɪs] ['bɑ:b(ə)rə] ?

"	**Is**	**this**	**Barbara**	**?**
"	是	这	芭芭拉	?

"请问是芭芭拉吗?"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

['huːə(r)] [juː; jʊ] ？ "
Who're **you** **？** **"**
妓女 你 ？ "

你是谁？

" [dʒəʊ]['lɪŋgə(r)] ， " [hiː; hi] [sed] .
" **Joe** **Linger** **，** **"** **he** **said** **.**
" 乔 萦绕 ， " 他 说 .

"乔·林格，"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ？ "
" **Are** **you** **beautiful** **？** **"**
" 是 你 美丽的 ？ "

你漂亮吗？

" [waɪ] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ， " [keɪm] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɑːnsə(r)] .
" **Why** **—** **I** **suppose** **so** **，** **"** **came** **the** **modest** **answer** **.**
" 为什么 — 我 认为 所以 ， " 来了 这 谦虚的 回答 .

"为什么——我想是吧。"他谦虚地回答道。

" [wɒt] — "
" **What** **—** **"**
" 什么 — "

"什么-"

" [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ？
" **Can** **I** **trust** **you** **？**
" 能 我 相信 你 ？

我可以信任你吗？

" [dʒəʊ] [pə'sistid] .
" **Joe** **persisted** **.**
" 乔 持续 .

乔坚持不懈。

" [wel] ， ['riːəli] ！
" **Well** **，** **really** **！**
" 出色地 ， 真的 ！

"真的吗！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] —
" **Mr** **.** **Linger** **，** **I'm** **afraid** **I** **don't** **know** **you** **—**
" 先生 . 萦绕 ， 我是 害怕的 我 不 知道 你 —

"林格先生，恐怕我不认识您——"

" [dʒəʊ] [grəʊn] ['ɪnwədli] .
" **Joe** **groaned** **inwardly** **.**
" 乔 呻吟 内心 .

乔在心里呻吟了一声。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ！
Of **course** **they** **were** **strangers** **！**
的 课程 他们 是 陌生人 ！

他们当然是陌生人！

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] ！
The **robot** **couldn't** **help** **that** **！**
这 机器人 不能 帮助 那 ！

机器人对此也无能为力！

" [dʒʌst] — [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Just — just what is it you want ?
" 只是 — 只是 什么 是 它 你 想 ?

"你到底想要什么？"

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ˈstæmə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .
" the girl's voice stammered from the receiver .
" 这 女孩们 嗓音 结结巴巴 从 这 接收者 .

"女孩的声音从听筒里传来，结结巴巴的。"

" [ˈnʌθɪŋ] , " [dʒəʊ] [rɪˈplaɪd] [ˈwɪərəli] .
" Nothing , " Joe replied wearily .
" 没有什么 , " 乔 回复 疲劳 .

"没什么，"乔疲惫地回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [naʊ] .
" Nothing , now .
" 没有什么 , 现在 .

现在什么都没有了。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] .
Maybe I'll call you back .
或许 患病的 称呼 你 后退 .

或许我会再给你回电话。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .
" He hung up and sat staring into space .
" 他 悬挂 向上 和 卫星 凝视 进入 空间 .

他挂断电话，呆呆地望着前方。

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] — [ˈeniθɪŋ] !
Anything he wanted — anything !
任何事物 他 通缉 — 任何事物 !

他想要什么——什么！

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

[wɒt] [juːz][wɒz; wəz] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˈeniθɪŋ] ?
What use was money when he didn't have to buy anything ?
什么 使用 曾是 钱 什么时候 他 没有 有 到 买 任何事物 ?

既然他不需要买任何东西，钱有什么用呢?

[fuːd] ?
Food ?
食物 ?

食物?

[wɒt] [əˈbaʊt] [fuːd] ?
What about food ?
什么 关于 食物 ?

食物方面呢?

[miːt] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜːrnt] [ɪnˈænɪmət] [ˈɒbdʒɪkts] , [ˈaɪðə(r)] .
Meat and vegetables weren't inanimate objects , either .
肉 和 蔬菜 不是 无生命 对象 , 任何一个 .

肉类和蔬菜也不是无生命的物体。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [braɪt] [gləʊb][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] [ɒn][ɪts] [ˈkiːbɔːd] .
He set the bright globe in his lap and placed his fingertips on its keyboard .
他 放 这 明亮的 地球 在 他的 膝 和 放置 他的 指尖 在 它是 键盘 .

他把明亮的地球仪放在腿上，手指放在它的键盘上。

['swɪftli] , [hi:; hi] [taɪpt] : ['sɜ:lɔɪn] [steɪk] ['smʌðə] [ɪn] ['ʌnjənz] , ['greɪvi] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ,

Swiftly	,	he	typed	:	SIRLOIN	STEAK	SMOTHERED	IN	ONIONS	,	GRAVY	,	MASHED	POTATOES	,
迅速地	,	他	打字	:	西冷牛排	牛排	窒息	在	洋葱	,	肉汁	,	捣碎	土豆	,

[ə'spærəgəs] , [təʊst] ,

ASPARAGUS	,	TOAST	,
芦笋	,	吐司	,

他迅速输入：西冷牛排配洋葱、肉汁、土豆泥、芦笋和吐司。

['kɒfi] , ['æp(ə)l] [paɪ] [ə; eɪ] [lɑ:] [məʊd] .

COFFEE	,	APPLE	PIE	A	LA	MODE	.
咖啡	,	苹果	馅饼	一个	洛杉矶	模式	.

咖啡，苹果派配冰淇淋。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [blu:] ['reɪdiəns] , [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] , [ænd; ənd]

There	came	the	shimmering	blue	radiance	,	the	faint	click	,	the	sharp	crack	,	and
那里	来了	这	闪闪发光	蓝色的	辐射	,	这	头晕的	点击	,	这	锋利的	裂缝	,	和

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] .

the	smell	of	ozone	.
这	闻	的	臭氧	.

随之而来的是闪烁的蓝色光芒、轻微的咔嗒声、清脆的爆裂声，以及臭氧的气味。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,

Across	the	room	,
穿过	这	房间	,

房间的另一边，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪpt] ['tʃaɪnə] ['pɪtʃə(r)]

there	was	a	battered	writing	table	with	a	glass	and	a	chipped	china	pitcher
那里	曾是	一个	伤痕累累	写作	桌子	和	一个	玻璃	和	一个	缺口	中国	投手

[hɑ:f] - [fɪld] [wɪð] [steɪl] ['wɔ:tə(r)] .

half	-	filled	with	stale	water	.
一半	-	已填	和	陈旧	水	.

桌上有一张破旧的写字台，上面放着一个玻璃杯和一个缺了口的瓷壶，壶里装着半壶变质的水。

[glɑ:s] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ['vænɪʃd] ; [ɪn'sted] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['dɪnə(r)] ,

Glass	and	pitcher	vanished	;	instead	,	there	sat	the	complete	dinner	,
玻璃	和	投手	消失了	;	反而	,	那里	卫星	这	完全的	晚餐	,

杯子和水壶不见了；取而代之的是，桌上摆满了整套晚餐。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [kʊkt] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

not	only	as	he	had	ordered	it	but	cooked	to	perfection	.
不是	仅有的	作为	他	有	订购	它	但	煮熟	到	完美	.

不仅完全按照他的要求烹制，而且味道完美。

[kəm'pli:t] [wɪð] ['dɪʃɪz] , ['sɪlvəweə(r)] , [sɔ:lt] - [ænd; ənd] - ['pepə(r)] ['ʃeɪkəz] , ['kɒfi] [kri:m] , ['ʃʊgə(r)]

Complete	with	dishes	,	silverware	,	salt	-	and	-	pepper	shakers	,	coffee	cream	,	sugar
完全的	和	菜肴	,	银器	,	盐	-	和	-	胡椒	摇酒器	,	咖啡	奶油	,	糖

[bəʊl] — ['evriθɪŋ] .

bowl	—	everything	.
碗	—	一切	.

餐具、刀叉、盐瓶和胡椒瓶、咖啡伴侣、糖罐——应有尽有。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] , [dʒəʊ]['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

After	he	had	eaten	,	Joe	settled	back	and	surveyed	the	dishes	.
后	他	有	吃	,	乔	定居	后退	和	调查	这	菜肴	.

吃完饭后，乔靠在椅背上，打量着盘子里的菜肴。

[haʊ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [wɒʃt] ?

How	to	get	them	washed	?
如何	到	得到	他们	洗过	?

如何清洗它们?

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hægərti] , [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
Furthermore , how to explain to Mrs . Haggerty , the landlady ,
此外 , 如何 到 解释 到 太太 . 哈格蒂 , 这 房东 ,

此外，该如何向房东哈格蒂太太解释呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that he had not been cooking in his room and what happened to her
那 他 有 不是 到过 烹饪 在 他的 房间 和 什么 发生 到 她
['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [glɑːs] ?
pitcher and glass ?
投手 和 玻璃 ?

他当时并没有在房间里做饭，她的水壶和杯子又怎么了?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['rəʊbɒt] [əˈgen] [ænd; ənd] [taɪpt] [aʊt] : [wʌn] ['pɪtʃə(r)] , [wʌn] [glɑːs] ,
He picked up the robot again and typed out : ONE PITCHER , ONE GLASS ,
他 挑选 向上 这 机器人 再次 和 打字 出去 : 一 投手 , 一 玻璃 ,
[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hægərti] .
BELONGING TO MRS . HAGGERTY .
属于 到 太太 . 哈格蒂 .

他又拿起机器人，输入：一个水壶，一个玻璃杯，属于哈格蒂太太。

[wɪð] ['swɜːrlɪŋ] [bluː] ['reɪdiəns] , [feɪnt] [klɪk] , [ʃɑːp] [kræk] , [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] ,
With swirling blue radiance , faint click , sharp crack , and smell of ozone ,
和 旋转 蓝色的 辐射 , 头晕的 点击 , 锋利的 裂缝 , 和 闻 的 臭氧 ,

伴随着旋转的蓝色光芒、轻微的咔嗒声、清脆的爆裂声以及臭氧的气味，

[ðə; ði] ['bætəd] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːmə(r)] [əˈpɪərəns] .
the battered writing table resumed its former appearance .
这 伤痕累累 写作 桌子 恢复 它是 以前的 外貌 .

那张破旧的写字台恢复了原貌。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] .
Then he had his shoes changed into a cat .
然后 他 有 他的 鞋 已更改 进入 一个 猫 .

然后他把自己的鞋子变成了一只猫。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæt] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː] [njuː] ['ʃuːz] .
Afterwards , he had the cat changed back into new shoes .
然后 , 他 有 这 猫 已更改 后退 进入 新的 鞋 .

之后，他给猫换上了新鞋。

[hɪz; ɪz] [tuː] [suːts] , [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ['klɒzɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['brɪlɪənt] ,
His two suits , brought out of the musty closet , were changed to brilliant ,
他的 二 西装 , 带来 出去 的 这 发霉的 壁橱 , 是 已更改 到 杰出的 ,

他那两套从发霉衣橱里翻出来的西装，被换成了亮丽的新衣服。

[klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld]['təʊgə] : [ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['təʊgə][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['præktɪkl] , [hiː; hi]
cloth - of - gold togas : then , because togas were hardly practical , he
布 - 的 - 金子 托加长袍 : 然后 , 因为 托加长袍 是 几乎 实际的 , 他
[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [njuː] , [ɪkˈspensɪv] [suːts] .
changed them back into new , expensive suits .
已更改 他们 后退 进入 新的 , 昂贵的 西装 .

金丝织成的托加长袍：后来，由于托加长袍不太实用，他又把它们换成了新的、昂贵的西装。

[wɪð] [ðæt] [bɪˈgɪnɪŋ] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][rɪˈdʒuːvəneɪt][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
With that beginning , he proceeded to rejuvenate his entire wardrobe .
和 那 开始 , 他 继续 到 恢复活力 他的 全部的 衣柜 .

以此为开端，他开始着手更新自己的所有衣橱。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkwaɪərɪŋ][sʌm; səm] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈekstrə][ˈlɪnɪn] [ænd; ənd]

He	began	adding	to	it	,	acquiring	some	much	-	needed	extra	linen	and
他	开始	添加	到	它	,	收购	一些	很多	-	需要	额外的	亚麻布	和

[sʌm; səm] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪəd] - ,

some	much	-	desired	sportsclothes	,
一些	很多	-	想要的	-	,

他开始添置物品，购买了一些急需的额外床单和一些梦寐以求的运动服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)]

but	the	process	had	to	be	reversed	when	he	noticed	the	wallpaper
但	这	过程	有	到	是	反转	什么时候	他	注意到	这	墙纸

[wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

was	disappearing	from	the	walls	,
曾是	消失	从	这	墙壁	,

但当他发现墙纸从墙上消失时，他不得不逆转这个过程。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz]['maɪnəs][ɪts][dɔː(r)] ,

the	closet	was	minus	its	door	,
这	壁橱	曾是	减	它是	门	,

壁橱的门不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːk] [wɪð] ['əʊzəʊn] .

and	the	air	in	the	room	was	beginning	to	reek	with	ozone	.
和	这	空气	在	这	房间	曾是	开始	到	臭	和	臭氧	.

房间里开始弥漫着刺鼻的臭氧味。

['mɪsɪz] . ['hægərti] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Mrs	.	Haggerty	would	never	stand	for	that	!
太太	.	哈格蒂	会	绝不	站立	为了	那	!

哈格蒂夫人绝不会容忍这种事！

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['ɪnfluəns] [ɒn]

And	by	sheer	accident	,	he	learned	how	to	control	the	robot's	influence	on
和	经过	透明	事故	,	他	学习	如何	到	控制	这	机器人的	影响	在

[səˈraʊndɪŋ] ['mætə(r)] .

surrounding	matter	.
周围	事情	.

纯属偶然，他学会了如何控制机器人对周围物质的影响。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kənˈkluːdɪd] [ðæt] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

When	he	had	concluded	that	shoes	were	a	more	practical	possession	than
什么时候	他	有	结束	那	鞋	是	一个	更多的	实际的	拥有	比

[ə; eɪ][kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

当他得出结论，鞋子比猫更实用时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [taɪpt] [ðə; ði] [freɪz] : ['ʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] .

he	had	accidentally	typed	the	phrase	:	SHOES	FROM	THE	CAT	.
他	有	偶然	打字	这	短语	:	鞋	从	这	猫	.

他不小心打出了这句话：猫的鞋子。

[ænd; ənd] — [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] , [klɪk] , [kræk] , [ænd; ənd]['əʊzəʊn] [smel] — [ðə; ði][kæt][hæd; həd]

And	—	with	the	glow	,	click	,	crack	,	and	ozone	smell	—	the	cat	had
和	—	和	这	辉光	,	点击	,	裂缝	,	和	臭氧	闻	—	这	猫	有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

become	a	new	pair	of	shoes	.
变得	一个	新的	一对	的	鞋	.

伴随着光芒、咔哒声、噼啪声和臭氧味，猫变成了一双新鞋。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kæt] ,

If	he	hadn't	mentioned	the	cat	,
如果	他	之前没有	提及	这	猫	,

如果他没提到那只猫，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [mait] [hæv; həv] [dʒɜːk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	robot	might	have	jerked	out	one	of	the	dresser	drawers	and	made	it
这	机器人	可能	有	猛地一抖	出去	一	的	这	梳妆台	抽屉	和	制成	它

['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ʃuːz] . . . .

into	a	pair	of	new	shoes	.	.	.
进入	一个	一对	的	新的	鞋	.	.	.

机器人可能猛地拉出一个抽屉，把它做成了一双新鞋……

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][gləʊb][set][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

He	sat	at	the	writing	table	,	staring	at	the	metal	globe	set	before	him	.
他	卫星	在	这	写作	桌子	,	凝视	在	这	金属	地球	放	前	他	.

他坐在书桌前，凝视着摆在面前的金属地球仪。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði]['maɪdəs] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [mjuːzd] [rɪ'flektɪvli] .

It's	like	the	Midas	touch	,	he	mused	reflectively	.
它是	喜欢	这	迈达斯	触碰	,	他	沉思	反思地	.

“这就像点石成金一样，”他若有所思地说道。

[əʊld] [kɪŋ] ['maɪdəs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [rʊmz; ruːmz] , ['wɒtʃɪŋ] [gəʊld][kɔɪnz] ['drɪbl] [θruː]

Old	King	Midas	,	sitting	in	his	treasure	rooms	,	watching	gold	coins	dribble	through
老的	国王	迈达斯	,	坐着	在	他的	宝藏	房间	,	观看	金子	硬币	运球	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

his	fingers	;
他的	手指	;

老国王迈达斯坐在他的宝库里，看着金币从指缝间流过；

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn]

the	old	King	had	thought	it	would	be	wonderful	if	he	could	turn
这	老的	国王	有	想法	它	会	是	精彩的	如果	他	可以	转动

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['ɪntuː][gəʊld] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

everything	he	touched	into	gold	—	until	he	could	,
一切	他	感动	进入	金子	—	直到	他	可以	,

老国王曾以为，如果他能点石成金，那该有多好——直到他真的做到了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] —

and	finally	touched	his	young	daughter	—
和	最后	感动	他的	年轻的	女儿	—

最后，他抚摸着自己的小女儿——

[dʒəʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Joe	pushed	back	his	chair	,	and	walked	over	to	the	bed	.
乔	推动	后退	他的	椅子	,	和	步行	超过	到	这	床	.

乔推开椅子，走到床边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .

He	sat	down	and	lifted	the	telephone	receiver	.
他	卫星	向下	和	抬起	这	电话	接收者	.

他坐了下来，拿起电话听筒。

['swɪftli] , [hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] ['deləwer] ['nʌmbə(r)] .

Swiftly	,	he	dialed	the	Delaware	number	.
迅速地	,	他	拨号	这	特拉华州	数字	.

他迅速拨通了特拉华州的电话号码。

" [hə'ləʊ] ?

"	Hello	?
"	你好	?

“你好？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɒft] , ['femənɪn] [vɔɪs] [ə'gen] .
" It was the soft , feminine voice again .
" 它 曾是 这 柔软的 , 女性 嗓音 再次 .

"又是那柔和的女声。"

" ['bɑːb(ə)rə] ?
" Barbara ?
" 芭芭拉 ?

"芭芭拉？"

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][ʌn'sɜːt(ə)n] .
" His tone was uncertain .
" 他的 语气 曾是 不确定 .

他的语气有些犹豫。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[huz] [ðɪs] ? "
Who's this ? "
谁是 这 ? "

这是谁?

" [dʒəʊ]['lɪŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Joe Linger , " he said .
" 乔 萦绕 , " 他 说 .

"乔·林格，"他说。

" ['bɑːb(ə)rə] , [aɪ] [nəʊ] [juːv] ['nevə(r)][met][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [els] [huː]
" Barbara , I know you've never met me , but I don't know anyone else who
" 芭芭拉 , 我 知道 你已经 绝不 遇见 我 , 但 我 不 知道 任何人 别的 WHO
[kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
can help me .
能 帮助 我 .

"芭芭拉，我知道你从未见过我，但我不知道还有谁能帮我。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmwʌn] — ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I've got to talk to someone — maybe if I could talk to you ,
我已经 得到 到 讲话 到 某人 — 或许 如果 我 可以 讲话 到 你 ,

我得找个人谈谈——也许跟你谈谈就好了。

[aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt] ?
I'd be able to work things out ?
ID 是 有能力的 到 工作 事物 出去 ?

我能解决这个问题吗?

[kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Could — could I come over to see you ? "
可以 — 可以 我 来 超过 到 看 你 ? "

我可以……我可以过来看看你吗?

" [wel] - [el] - [el] - [el] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] — "
" Well - l - l - l , " she replied doubtfully , " I really don't — "
" 出色地 - 我 - 我 - 我 , " 她 回复 怀疑地 , " 我 真的 不 — "

"嗯……"她犹豫地回答，"我真的不知道——"

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [els] [ðeə(r)] ?
" Is someone else there ?
" 是 某人 别的 那里 ?

"还有其他人吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? "
" Someone else in the family ? "
" 某人 别的 在 这 家庭 ? "

"家里还有其他人吗？"

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ? "
" Do you want to speak to father ? "
" 做 你 想 到 说话 到 父亲 ? "

你想和父亲谈谈吗?

" [jes] — [pliːz] ! "
" Yes — please ! "
" 是的 — 请 ! "

"好的，谢谢！"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
" Just a minute —
" 只是 一个 分钟 —

"稍等片刻——"

" [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [dʒəʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" As he waited , Joe laid down the receiver and returned to the table
作为 他 等待 , 乔 铺设 向下 这 接收者 和 返回 到 这 桌子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
for the robot .
为了 这 机器人 .

"等待期间，乔放下接收器，回到桌子旁给机器人打电话。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [sæt] [daʊn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
He brought it back to the bed , sat down , placed it in his lap ,
他 带来 它 后退 到 这 床 , 卫星 向下 , 放置 它 在 他的 膝 ,

他把它带回床边，坐下，放在腿上。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [taɪpt] [aʊt] : ['bɑːrbərəz] [ə'dres] .
and swiftly typed out : BARBARA'S ADDRESS .
和 迅速地 打字 出去 : 芭芭拉的 地址 .

然后迅速打出：芭芭拉的地址。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['rætld] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
A gruff voice rattled faintly from the receiver .
一个 粗暴 嗓音 摇晃 淡淡的 从 这 接收者 .

听筒里隐约传来一个粗哑的声音。

" [hə'ləʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

"你好?

[hə'ləʊ] , [huz] [ðɪs] ?
Hello , who's this ?
你好 , 谁是 这 ?

你好，请问哪位?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [bluː] [gləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] .
" There was a swirling blue glow and a click .
" 那里 曾是 一个 旋转 蓝色的 辉光 和 一个 点击 .

"一道蓝色的光芒旋转起来，然后传来一声咔哒声。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][lenz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːd] , [wɒz; wəz]['bɑːrbərəz] [ə'dres] .

Beneath	**the**	**lens**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**keyboard**	**,**	**was**	**Barbara's**	**address**	**.**
下面	这	镜片	,	在	这	顶部	的	这	键盘	,	曾是	芭芭拉的	地址	.

镜头下方，键盘顶部，是芭芭拉的地址。

[dʒəʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

Joe	**picked**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
乔	挑选	向上	这	接收者	.

乔拿起了话筒。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ]['lɪŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**My**	**name**	**is**	**Joe**	**Linger**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	姓名	是	乔	萦绕	,	"	他	说	.

"我叫乔·林格，"他说。

" [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Sir**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**your**	**name**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	先生	,	我	不	知道	你的	姓名	,	但	我	想法	我	应该	到	看	你	.

先生，我不知道您的名字，但我认为我应该见见您。

[ɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

It's	**about**	**something**	**your**	**daughter**	**has**	**become**	**involved**	**in**	**without**	**her**
它是	关于	某物	你的	女儿	有	变得	涉及	在	没有	她

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

这是关于你女儿在不知情的情况下卷入的一件事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — "

I	**thought**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**—**	**"**
我	想法	你	应该	到	知道	—	"

我觉得你应该知道——

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .

"	**The**	**voice**	**spoke**	**sharply**	**.**
"	这	嗓音	辐	尖锐地	.

那声音尖锐地说道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What're**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
"	是什么	你	说	关于	?	"

你在说什么?

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] , " [dʒəʊ] [rɪ'plaɪd] ['nɜːvəsli] .

"	**I'd**	**rather**	**not**	**discuss**	**it**	**over**	**the**	**'**	**phone**	**,**	**"**	**Joe**	**replied**	**nervously**	**.**
"	ID	相当	不是	讨论	它	超过	这	-	电话	,	"	乔	回复	紧张地	.

"我不想在电话里讨论这件事，"乔紧张地回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] ? "

"	**Could**	**I**	**come**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**	**personally**	**?**	**"**
"	可以	我	来	超过	到	看	你	,	亲自	?	"

我可以亲自过来见你吗?

" [waɪ] — [ʌm; əm] , [ɑː] — [waɪ] , [jes] !

"	**Why**	**—**	**um**	**,**	**ah**	**—**	**why**	**,**	**yes**	**!**
"	为什么	—	嗯	,	啊	—	为什么	,	是的	!

"为什么——嗯，啊——为什么，是的!

" [ə; eɪ][hɑːd] [edʒ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] .
" A hard edge crept into the voice .
" 一个 难的 边缘 悄悄地爬 进入 这 嗓音 .

声音中透出一丝冷硬。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] !
" Perhaps you'd better !
" 也许 你会 更好的 !

“或许你最好如此！”

" [dʒəʊ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Joe felt a wave of relief .
" 乔 毛毡 一个 海浪 的 宽慰 .

乔感到一阵轻松。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll be there in fifteen minutes , " he promised .
" 患病的 是 那里 在 十五 分钟 , " 他 承诺 .

“我十五分钟后就到，”他承诺道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːli] .
He was five minutes early .
他 曾是 五 分钟 早期的 .

他提前五分钟到了。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði] [sliːk] , ['jeləʊ] [kən'vɜːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
He parked the sleek , yellow convertible in the driveway and climbed out .
他 停放 这 光滑 , 黄色的 敞篷车 在 这 车道 和 攀登 出去 .

他把那辆线条流畅的黄色敞篷车停在车道上，然后下了车。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dæpə(r)][ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] ,
He looked dapper and well - groomed in his dark ,
他 看起来 衣着考究 和 出色地 - 修剪过的 在 他的 黑暗的 ,

他身穿深色西装，显得精神抖擞，衣着整洁。

[ɪk'spensɪv] [suːt][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] .
expensive suit as he went up the front steps and rang the doorbell .
昂贵的 套装 作为 他 去 向上 这 正面 步骤 和 响铃 这 门铃 .

他穿着昂贵的西装，走上台阶，按响了门铃。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['gliːmɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The round , gleaming globe of the robot was tucked under his arm .
这 圆形的 , 闪闪发光 地球 的 这 机器人 曾是 塞进去 在下面 他的 手臂 .

机器人的圆形闪亮球体被他夹在胳膊下。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['stɒki] [mæn] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] .
The door was opened by a tall , stocky man with iron - gray hair .
这 门 曾是 打开 经过 一个 高的 , 矮壮 男人 和 铁 - 灰色的 头发 .

开门的是一位身材高大魁梧、头发灰白的男人。

[hiː; hi] [reɪkt] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] [geɪz] .
He raked Joe with a sharp , piercing gaze .
他 耙过的 乔 和 一个 锋利的 , 冲孔 目光 .

他用锐利、锐利的目光打量着乔。

" [jʊr; jər]['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] ?
" You're Mr . Linger ?
" 你是 先生 . 萦绕 ?

“您是林格先生吗？”

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] .
" Joe nodded .
" 乔 点头 .

乔点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
But I don't know your name . "
但 我 不 知道 你的 姓名 . "

但我不知道你的名字。

" [dʒeɪmz]['bəʊ.ən] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['stɪfli] .
" **James Bowen , " the man said stiffly .**
" 詹姆斯 鲍文 , " 这 男人 说 僵硬地 .

"詹姆斯·鲍文,"那人僵硬地说。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] .
" **Come in , Mr . Linger .**
" 来 在 , 先生 . 萦绕 .

"请进，林格先生。"

" [dʒəʊ]['hezɪteɪtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe hesitated , shook his head .**
" 乔 犹豫了一下 , 摇晃 他的 头 .

乔犹豫了一下，摇了摇头。

" [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **First , Mr . Bowen , I want to explain , " he said .**
" 第一的 , 先生 . 鲍文 , 我 想 到 解释 , " 他 说 .

"首先，鲍文先生，我想解释一下,"他说。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)][met][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] ,
" **I'm a stranger — your daughter has never met me — and yet ,**
" 我是 一个 陌生人 — 你的 女儿 有 绝不 遇见 我 — 和 然而 ,

"我是个陌生人——你女儿从未见过我——然而，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
I was able to get her first name and telephone number .
我 曾是 有能力的 到 得到 她 第一的 姓名 和 电话 数字 .

我拿到了她的名字和电话号码。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] .
I thought you might like to know how I did that .
我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 如何 我 做过 那 .

我想你可能想知道我是怎么做到的。

" ['bəʊ.ən] [skaul] ['dɑːkli] .
" **Bowen scowled darkly .**
" 鲍文 皱着眉头 黑暗 .

鲍文阴沉地皱起了眉头。

" [wel] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stɪfli] .
" **Well , please come in , Mr . Linger , " he insisted stiffly .**
" 出色地 , 请 来 在 , 先生 . 萦绕 , " 他 坚持 僵硬地 .

"请进，林格先生,"他生硬地坚持道。

" [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] — "
" **We'll sit down and discuss the matter — "**
" 出色地 坐 向下 和 讨论 这 事情 — "

"我们会坐下来讨论这件事——"

" [nəʊ] , " [dʒəʊ] [rɪ'fjuːzd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" **No , " Joe refused , shaking his head again .**
" 不 , " 乔 拒绝 , 摇晃 他的 头 再次 .

"不,"乔拒绝道，再次摇了摇头。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [fɜːst] .
" I want to show you something , first .
" 我 想 到 展示 你 某物 , 第一的 .

"我先想给你看样东西。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] — " [hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I want you to see exactly what this is all about — " He cradled the robot in his
我 想 你 到 看 确切地 什么 这 是 全部 关于 — " 他 摇篮 这 机器人 在 他的
[ɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['kiːbɔːd] ,
arm and began typing on its keyboard ,
手臂 和 开始 打字 在 它是 键盘 ,

"我想让你彻底明白这一切是怎么回事——"他把机器人抱在怀里，开始在它的键盘上打字。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
turning to face the driveway as he did so .
转弯 到 脸 这 车道 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边转身面向车道。

['bəʊ.ən] [stept] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [dʒoʊz] ['jeləʊ] [kən'vɜːtəb(ə)l] .
Bowen stepped out the door and stared at Joe's yellow convertible .
鲍文 步 出去 这 门 和 凝视 在 乔的 黄色的 敞篷车 .

鲍文走出房门，盯着乔的黄色敞篷车。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] , ['stɑːtld] .
Then he jerked back , startled .
然后 他 猛地一抖 后退 , 惊慌 .

然后他猛地向后一缩，吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [bluː] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊb] , [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .
There was a swirling blue glow from the bright globe , a faint click .
那里 曾是 一个 旋转 蓝色的 辉光 从 这 明亮的 地球 , 一个 头晕的 点击 .

明亮的球体发出旋转的蓝色光芒，伴随着一声轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

['bəʊ.ən] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
Bowen grabbed at the door , his eyes bulging as he stared out at the
鲍文 抓住 在 这 门 , 他的 眼睛 凸起 作为 他 凝视 出去 在 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

鲍文一把抓住门把手，瞪大了眼睛盯着车道。

[eə(r)] ['kʌrənts] [swəːl] [ænd; ənd] ['edi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .
Air currents swirled and eddied across the front lawn .
空气 电流 旋转 和 漩涡 穿过 这 正面 草地 .

气流在前院草坪上盘旋涡流。

[ðə; ði] [kən'vɜːtəb(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The convertible had vanished .
这 敞篷车 有 消失了 .

敞篷车不见了。

" [ðɪs] [gləʊb] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['mekənɪzəm] , " [dʒəʊ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **This globe is a robot mechanism , " Joe said hastily .**
" 这 地球 是 一个 机器人 机制 , " 乔 说 草草 .

"这个地球仪是一个机器人装置,"乔急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][ðə; ði]['met(ə)l]['ætəmz][ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)]['ɪntuː] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][eə(r)] .
" **It transmuted the metal atoms of that car into molecules of air .**
" 它 转变 这 金属 原子 的 那 车 进入 分子 的 空气 .

"它将那辆车的金属原子转化成了空气分子。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['eni]['mætə(r)]['ɪntuː]['eni] [ʃeɪp] , [fɔːm] , [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪ'zaɪəd] !
It can change any matter into any shape , form , or object desired !
它 能 改变 任何 事情 进入 任何 形状 , 形式 , 或者 目的 想要的 !

它可以将任何物质变成任何想要的形状、形式或物体!

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

" ['swɪftli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] .
" **Swiftly , he began typing again .**
" 迅速地 , 他 开始 打字 再次 .

他迅速地又开始打字。

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
The swirling glow and sound effects were repeated .
这 旋转 辉光 和 声音 效果 是 重复 .

旋转的光芒和音效再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [pɔɪzd] ['greɪsfəli] [ɒn][ɪts]['traɪsɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
And in the driveway , poised gracefully on its tricycle landing gear , was a
和 在 这 车道 , 准备 优雅地 在 它是 三轮车 降落 齿轮 , 曾是 一个
[smɔːl] , ['gliːmɪŋ] [laɪt] [pleɪn] !
small , gleaming light plane !
小的 , 闪闪发光 光 飞机 !

车道上，一架小巧闪亮的轻型飞机优雅地停在三轮起落架上!

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] , [tuː] , " [dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I made that out of air molecules , too , " Joe explained .**
" 我 制成 那 出去 的 空气 分子 , 也 , " 乔 解释 .

"那也是我用空气分子做成的,"乔解释说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **That is , the robot made it . "**
" 那 是 , 这 机器人 制成 它 . "

也就是说，是机器人完成的。

" [get] — [get] [ðæt] ['eəpleɪn] [ɒf] [maɪ] ['draɪvweɪ] !
" **Get — get that airplane off my driveway !**
" 得到 — 得到 那 飞机 离开 我的 车道 !

"把——把那架飞机从我家车道上弄走！"

" ['bəʊ.ən] ['stæmə] ['hɔːsli] .
" **Bowen stammered hoarsely .**
" 鲍文 结结巴巴 沙哑地 .

鲍文结结巴巴地沙哑说道。

" [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] —
" **The neighbors will —**
" 这 邻居 将要 —

邻居们会——

" [dʒəʊ] [taɪpt] ['bɪzɪli] .
" Joe typed busily .
" 乔 打字 忙碌地 .

乔忙着打字。

[ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [rɪ'piːtɪd] .
The glow and noise repeated .
这 辉光 和 噪音 重复 .

光芒和噪音再次出现。

[ðə; ði] [pleɪn] [dɪsə'pɪəd] .
The plane disappeared .
这 飞机 消失 .

飞机消失了。

" [naʊ] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒəʊ] [sed] ['kwaɪətli] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [deɪzd] [mæn] .
" Now you've seen it , " Joe said quietly , gazing up at the tall , dazed man .
" 现在 你已经 已见 它 , " 乔 说 悄悄 , 凝视 向上 在 这 高的 , 茫然 男人 .

“现在你看到了,”乔平静地说，抬头望着那个高大、神情恍惚的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" This is what I want to talk to you about .
" 这 是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“这就是我想和你谈谈的事情。”

[ai] — [ai] [niːd] [help] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] — "
I — I need help , Mr . Bowen — "
我 — 我 需要 帮助 , 先生 . 鲍文 — "

我……我需要帮助，鲍文先生——”

" [kʌm] [ɪn] , " ['bəʊ.ən] [sed] ['wiːkli] .
" Come in , " Bowen said weakly .
" 来 在 , " 鲍文 说 弱 .

“进来吧,”鲍文虚弱地说。

" [kʌm] [ɪn] — [bʌt; bət] [tɜːn] [ðæt] [gɒd] - [fə'seɪkən] [θɪŋ] [ɒf] !
" Come in — but turn that god - forsaken thing off !
" 来 在 — 但 转动 那 上帝 - 被遗弃的 事物 离开 !

“进来——但把那该死的东西关掉！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" He turned and walked back into the house .
" 他 转向 和 步行 后退 进入 这 房子 .

他转身走回了房子里。

" [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , ['haɪdrədʒən] [bɒmz] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] !
" Atomic bombs , hydrogen bombs — and now , this !
" 原子 炸弹 , 氢 炸弹 — 和 现在 , 这 !

“原子弹、氢弹——现在，又来了！”

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [fɜːst] —
And I'd always thought they'd have rocket ships first —
和 ID 总是 想法 他们会 有 火箭 船舶 第一的 —

我一直以为他们会先拥有火箭——

" [dʒəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['fɔɪeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] , ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" Joe followed him in through a short foyer to a small , comfortable living room .
" 乔 随后 他 在 通过 一个 短的 门厅 到 一个 小的 , 舒服的 活的 房间 .

乔跟着他穿过一个短小的门厅，来到一个舒适小巧的客厅。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] .
Then , in the living room doorway , he stopped .
然后 , 在 这 活的 房间 门口 , 他 停止 .

然后，他停在了客厅门口。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [breθ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,

He	felt	the	breath	go	out	of	him	in	a	long	sigh	,
他	毛毡	这	气息	去	出去	的	他	在	一个	长的	叹	,

他长叹一声，感觉气息从体内缓缓流出。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	an	excited	fluttering	in	his	chest	.
和	一个	兴奋的	飘动	在	他的	胸部	.

他胸口一阵激动地悸动。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˈbəʊ.ən] [stʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .

Barbara	Bowen	stood	across	the	room	,	beside	the	front	window	.
芭芭拉	鲍文	站立	穿过	这	房间	,	旁	这	正面	窗户	.

芭芭拉·鲍恩站在房间的另一边，就在前窗旁边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] , [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ˈhæpənd] .

She	had	heard	the	noises	,	had	seen	what	happened	.
她	有	听到	这	噪音	,	有	已见	什么	发生	.

她听到了那些声音，也看到了发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

She	was	pale	and	frightened	.
她	曾是	苍白	和	害怕	.

她脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

And	she	was	beautiful	.
和	她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[sɒft] , [dɑːk] [heə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ˈəʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] ,

Soft	,	dark	hair	framed	a	peach	oval	of	a	face	with	large	gray	eyes	,
柔软的	,	黑暗的	头发	框	一个	桃	椭圆形	的	一个	脸	和	大的	灰色的	眼睛	,

柔软的黑发衬托着一张蜜桃色的椭圆形脸庞，还有一双大大的灰色眼睛。

[ʃɔːt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [lɪps] .

short	nose	,	and	perfect	lips	.
短的	鼻子	,	和	完美的	嘴唇	.

鼻子短小，嘴唇完美。

[ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [ˈhaʊskəʊt] [dreɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈsmuːðli] [kɜːvd] , [lɒŋ] - [ˈlɪmd] [ˈfɪgə(r)] .

A	soft	blue	housecoat	draped	over	a	smoothly	curved	,	long	-	limbed	figure	.
一个	柔软的	蓝色的	睡袍	垂坠的	超过	一个	顺利	弯曲	,	长的	-	有肢的	数字	.

一件柔软的蓝色睡袍披在线条流畅、四肢修长的身躯上。

[ˈbəʊ.ən] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

Bowen	had	crossed	the	room	and	settled	into	a	comfortable	chair	,
鲍文	有	交叉	这	房间	和	定居	进入	一个	舒服的	椅子	,

鲍恩穿过房间，在一张舒适的椅子上坐了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [paʊtʃ] .

taking	out	his	pipe	and	tobacco	pouch	.
采取	出去	他的	管道	和	烟草	小袋	.

他掏出烟斗和烟草袋。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋgə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɒfəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [tʃeə(r)] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Linger	,	"	he	offered	,	with	a	gesture	to	a	nearby	chair	.
"	坐	向下	,	先生	.	萦绕	,	"	他	提供	,	和	一个	手势	到	一个	附近	椅子	.

“请坐，林格先生，”他示意附近的一把椅子。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈbɑːb(ə)rə] . "

"	This	is	my	daughter	,	Barbara	.	"
"	这	是	我的	女儿	,	芭芭拉	.	"

这是我的女儿，芭芭拉。

" [hə'ləʊ] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['sɪmpli] .

"	Hello	,	"	Barbara	said	simply	.
"	你好	,	"	芭芭拉	说	简单地	.

"你好,"芭芭拉简单地说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['hʌski] [saʊnd] .

Her	voice	was	a	soft	,	husky	sound	.
她	嗓音	曾是	一个	柔软的	,	沙哑	声音	.

她的声音柔和而略带沙哑。

[dʒəʊ] ['mɪəli] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ðen] [krɒst] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .

Joe	merely	swallowed	and	nodded	,	then	crossed	hurriedly	to	the	proffered	chair	.
乔	仅仅	吞咽	和	点头	,	然后	交叉	匆匆	到	这	提供的	椅子	.

乔只是咽了口唾沫，点了点头，然后匆匆走到递过来的椅子旁坐下。

['bɑːb(ə)rə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Barbara	sat	down	on	the	couch	.
芭芭拉	卫星	向下	在	这	长椅	.

芭芭拉在沙发上坐了下来。

[ðen] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] , [dʒəʊ][təʊld]

Then	,	haltingly	at	first	,	but	with	a	constantly	growing	familiarity	,	Joe	told
然后	,	断断续续地	在	第一的	,	但	和	一个	不断地	生长	熟悉	,	乔	讲述

[ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

them	everything	that	had	happened	.
他们	一切	那	有	发生	.

然后，乔起初有些结结巴巴，但随着越来越熟悉，他把发生的一切都告诉了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] - - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	the	letter	from	Myytnor	Skurle	out	of	his	pocket	and	showed	it
他	采取	这	信	从	-	-	出去	的	他的	口袋	和	显示	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他从口袋里掏出迈特诺·斯库尔的信，给他们看。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən][sæt]['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

For	several	minutes	after	he	finished	,	Mr	.	Bowen	sat	smoking	his	pipe
为了	一些	分钟	后	他	完成的	,	先生	.	鲍文	卫星	吸烟	他的	管道

[ænd; ənd]['steərɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] .

and	staring	into	space	.
和	凝视	进入	空间	.

鲍恩先生说完话后，坐了好几分钟，一边抽着烟斗，一边茫然地望着前方。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] ?

"	Have	you	tried	making	money	with	it	,	Mr	.	Linger	?
"	有	你	尝试	制作	钱	和	它	,	先生	.	萦绕	?

"林格先生，您试过用它赚钱吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pensɪvli] .

"	he	asked	,	pensively	.
"	他	问	,	若有所思地	.

他若有所思地问道。

" [nəʊ] , " [dʒəʊ] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Joe	admitted	.
"	不	,	"	乔	承认	.

"不,"乔承认道。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

"	There	doesn't	seem	to	be	any	need	for	me	to	have	money	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何	需要	为了	我	到	有	钱	.

"我似乎没有必要拥有金钱。"

" ['bəʊ.ən] [rəʊz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['raɪtɪŋ] [desk] .

" **Bowen rose with sudden decision and crossed to a low writing desk .**

" 鲍文 玫瑰 和 突然 决定 和 交叉 到 一个 低的 写作 桌子 .

鲍文突然下定决心站起身，走到一张矮矮的写字台前。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

He got a piece of paper and , after some searching , a small magnifying glass .

他 得到 一个 片 的 纸 和 , 后 一些 搜索 , 一个 小的 放大 玻璃 .

他找到一张纸，然后翻找了一会儿，又找到一个小型放大镜。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .

Then he returned and laid the paper on the small coffee table .

然后 他 返回 和 铺设 这 纸 在 这 小的 咖啡 桌子 .

然后他回来，把纸放在小咖啡桌上。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" There , " he said .

" 那里 , " 他 说 .

“好了，”他说。

" [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .

" Change that into some five - dollar bills .

" 改变 那 进入 一些 五 - 美元 账单 .

“把那些钱换成一些五美元的钞票。”

" [dʒəʊ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['fraʊnɪŋ] , [ðen] ['kreɪdld] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] .

" Joe stared at the paper , frowning , then cradled the bright globe in his lap , and began typing .

" 乔 凝视 在 这 纸 , 皱眉 , 然后 摇篮 这 明亮的 地球 在 他的 膝 , 和 开始 打字 .

乔盯着那张纸，皱着眉头，然后把明亮的地球仪放在腿上，开始打字。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'fekts] ['fɒləʊd] .

The usual effects followed .

这 通常 效果 随后 .

随之而来的是通常的副作用。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .

The paper changed into four five - dollar bills .

这 纸 已更改 进入 四 五 - 美元 账单 .

这张纸变成了四张五美元的钞票。

['bəʊ.ən] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

Bowen picked them up and returned to the writing desk .

鲍文 挑选 他们 向上 和 返回 到 这 写作 桌子 .

鲍恩拿起它们，回到书桌前。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He took out his wallet , extracted a five - dollar bill , and sat down .

他 采取 出去 他的 钱包 , 提取 一个 五 - 美元 账单 , 和 卫星 向下 .

他掏出钱包，取出一张五美元钞票，然后坐了下来。

['keəfəli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [bɪls] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Carefully , he examined the robot's bills against his own .

小心 , 他 检查 这 机器人的 账单 反对 他的 自己的 .

他仔细地将机器人的账单与自己的账单进行了核对。

['mɪnɪts] [drægd] [pɑːst] .

Minutes	dragged	past	.
分钟	拖拽	过去的	.

时间一分一秒地过去了。

[dʒəʊ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːvəsli] , ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Joe	licked	his	lips	nervously	,	noticed	that	Barbara	was	doing	the	same	thing	,
乔	舔过	他的	嘴唇	紧张地	,	注意到	那	芭芭拉	曾是	正在做	这	相同的	事物	,

乔紧张地舔了舔嘴唇，注意到芭芭拉也在做同样的动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	they	stared	at	each	other	.
和	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们互相凝视着。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] —

Then	Barbara	smiled	,	and	he	smiled	,	and	—
然后	芭芭拉	微笑	,	和	他	微笑	,	和	—

然后芭芭拉笑了，他也笑了，然后——

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] , " ['bəʊ.ən] [spəʊk] ['ʃɑːpli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] —

"	Mr	.	Linger	,	"	Bowen	spoke	sharply	,	"	I	want	you	to	do	something	else	—
"	先生	.	萦绕	,	"	鲍文	辐	尖锐地	,	"	我	想	你	到	做	某物	别的	—

[nəʊ] , [weɪt] !

no	,	wait	!
不	,	等待	!

"林格先生，"鲍文厉声说道，"我想让你做另一件事——不，等等！"

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	He	rose	and	walked	back	to	them	.
"	他	玫瑰	和	步行	后退	到	他们	.

他站起身，走回他们身边。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ðæt] ['rəʊbɒt] [θɪŋ] !

"	Mr	.	Linger	,	let	me	try	that	robot	thing	!
"	先生	.	萦绕	,	让	我	尝试	那	机器人	事物	!

"林格先生，让我试试那个机器人！"

" [dʒəʊ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] , [ðen] ['mjuːtli] ['hændɪd] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] ['bəʊ.ən] .

"	Joe	glanced	at	Barbara	,	then	mutely	handed	the	globe	to	Bowen	.
"	乔	瞥了一眼	在	芭芭拉	,	然后	默默地	递交	这	地球	到	鲍文	.

乔看了芭芭拉一眼，然后默默地把地球仪递给了鲍文。

" [naʊ] , " ['bəʊ.ən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] , " ['bɑːb(ə)rə] , [get] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Now	,	"	Bowen	said	,	turning	,	"	Barbara	,	get	off	the	couch	,	will	you	?	"
"	现在	,	"	鲍文	说	,	转弯	,	"	芭芭拉	,	得到	离开	这	长椅	,	将要	你	?	"

"好了，"鲍文转过身说，"芭芭拉，从沙发上起来，好吗？"

" [jes] , ['fɑːðə(r)] !

"	Yes	,	father	!
"	是的	,	父亲	!

"是的，父亲！"

" ['bɑːb(ə)rə] [rəʊz] ['hʌrɪdli] .

"	Barbara	rose	hurriedly	.
"	芭芭拉	玫瑰	匆匆	.

芭芭拉匆匆起身。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] .

"	Um	,	"	said	Mr	.	Bowen	.
"	嗯	,	"	说	先生	.	鲍文	.

"嗯，"鲍文先生说道。

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

He	cradled	the	globe	on	his	arm	and	pecked	at	the	keyboard	.
他	摇篮	这	地球	在	他的	手臂	和	啄食	在	这	键盘	.

他把地球仪抱在胳膊上，敲着键盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [bluː] [gləʊ] , [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ðæt] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

There	was	the	swirling	blue	glow	,	the	faint	click	—	and	a	loud	crack	that	rattled	the	windows	.
那里	曾是	这	旋转	蓝色的	辉光	,	这	头晕的	点击	—	和	一个	大声	裂缝	那	摇晃	这	视窗	.

只见一阵旋转的蓝色光芒，一声轻微的咔哒声——然后是一声巨响，震得窗户嘎吱作响。

[ðə; ði] [eə(r)] [swəːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['riːkɪŋ] [wɪð] ['əʊzəʊn] —

The	air	swirled	about	the	room	,	reeking	with	ozone	—
这	空气	旋转	关于	这	房间	,	臭气熏天	和	臭氧	—

房间里空气翻腾，弥漫着刺鼻的臭氧味——

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ʌgli] , ['ænti] - [tæŋk] ['kænən] ,

And	where	the	couch	had	been	was	now	an	ugly	,	anti	-	tank	cannon	,
和	在哪里	这	长椅	有	到过	曾是	现在	一个	丑陋的	,	反对	-	坦克	大炮	,

而原本放沙发的地方，现在变成了一门丑陋的反坦克炮。

['skwɒtɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [ɪts] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] .

squatting	heavily	on	its	rubber	tires	.
蹲姿	重度	在	它是	橡皮	轮胎	.

它沉重地蹲在橡胶轮胎上。

" ['həʊli] [kaʊ] !

"	Holy	cow	!
"	圣	奶牛	!

"我的天哪！"

" [dʒəʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Joe	exclaimed	,	jumping	to	his	feet	.
"	乔	惊呼	,	跳	到	他的	脚	.

乔惊呼一声，跳了起来。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] !

"	Uh	huh	!
"	呃	嗯	!

"嗯哼！"

" ['bəʊ.ən] [grʌnt] , ['sætɪsfaɪd] .

"	Bowen	grunted	,	satisfied	.
"	鲍文	哼哼	,	使满意	.

鲍文满意地哼了一声。

[hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .

He	handed	back	the	robot	.
他	递交	后退	这	机器人	.

他把机器人还了回去。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] — [gɪv] [juː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] [kaʊtʃ] !

"	Now	,	if	you	please	,	Mr	.	Linger	—	give	us	back	our	couch	!
"	现在	,	如果	你	请	,	先生	.	萦绕	—	给	我们	后退	我们的	长椅	!

"现在，请林格先生把我们的沙发还给我们！"

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

Can	you	?	"
能	你	?	"

你可以吗？"

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] — " [dʒəʊ] ['stæmə] .
" Why — why , yes — " Joe stammered .
" 为什么 — 为什么 , 是的 — " 乔 结结巴巴 .

"为什么——为什么，是的——"乔结结巴巴地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['boʊənz] ['kænən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
He took the robot and changed Bowen's cannon back into the couch it
他 采取 这 机器人 和 已更改 鲍恩氏 大炮 后退 进入 这 长椅 它
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

他拿起机器人，把鲍文的大炮变回了原来的沙发。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! " ['bəʊ.ən] [grʌnt] [ə'gen] .
" Uh huh ! " Bowen grunted again .
" 呃 嗯 ! " 鲍文 哼哼 再次 .

"嗯哼！"鲍文又哼了一声。

[hiː; hi]['set(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['kɑːmli] .
He settled into his chair and resumed smoking his pipe , calmly .
他 定居 进入 他的 椅子 和 恢复 吸烟 他的 管道 , 平静地 .

他安顿在椅子上，平静地继续抽着烟斗。

[dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['fraʊnɪŋ] [pə'pleksɪdli] .
Joe returned to his seat , frowning perplexedly .
乔 返回 到 他的 座位 , 皱眉 困惑地 .

乔回到座位上，一脸困惑地皱着眉头。

['bɑːb(ə)rə] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] ,
Barbara moved back toward the couch — then hesitated , staring at it uncertainly ,
芭芭拉 已搬 后退 朝向 这 长椅 — 然后 犹豫了一下 , 凝视 在 它 不确定性 ,
[ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [dʒoʊz][tʃeə(r)] .
and moved over toward Joe's chair .
和 已搬 超过 朝向 乔的 椅子 .

芭芭拉向沙发走去——然后犹豫了一下，茫然地盯着沙发，又走到乔的椅子旁。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Almost without thinking , she perched herself on the arm of his chair .
几乎 没有 思维 , 她 栖息 她自己 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

她几乎没怎么思考，就坐在了他的椅子扶手上。

[dʒəʊ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɪps][tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ,
Joe slipped his arm around her hips to steady her ,
乔 滑倒了 他的 手臂 大约 她 臀部 到 稳定的 她 ,

乔将手臂环在她腰间，稳住她的身子。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðeə(r)] ['nɪənəs] .
and neither of them seemed to notice their nearness .
和 两者都不 的 他们 似乎 到 注意 他们的 接近 .

他们俩似乎都没有注意到彼此离得很近。

[ðeɪ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
They sat staring at her father .
他们 卫星 凝视 在 她 父亲 .

他们呆呆地望着她的父亲。

['bəʊ.ən] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [grʌnt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
Bowen stared into space , nodded , and grunted a few times .
鲍文 凝视 进入 空间 , 点头 , 和 哼哼 一个 很少 时代 .

鲍文盯着前方，点了点头，咕哝了几声。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

Finally	**,**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**began**	**speaking**	**.**
最后	,	他	已清除	他的	喉	和	开始	请讲	.

最后，他清了清嗓子，开始讲话。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [bɪls] [ðæt] ['rəʊbɒt] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .

"	**Mr**	**.**	**Linger**	**,**	**the**	**bills**	**that**	**robot**	**made**	**are**	**perfect**	**.**
"	先生	.	萦绕	,	这	账单	那	机器人	制成	是	完美的	.

"林格先生，那个机器人制作的钞票完美无瑕。"

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [spɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !

You	**couldn't**	**spot**	**one**	**of**	**'**	**em**	**for**	**a**	**counterfeit**	**in**	**a**	**million**	**years**	**!**
你	不能	点	一	的	-	呃	为了	一个	伪造	在	一个	百万	年	!

就算过一百万年，你也分辨不出哪个是假货！

[ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [meɪk] ['wepənz] ,

And	**we've**	**just**	**discovered**	**that**	**not**	**only**	**will**	**the**	**robot**	**make**	**weapons**	**,**
和	我们已经	只是	发现	那	不是	仅有的	将要	这	机器人	制作	武器	,

我们刚刚发现，这个机器人不仅会制造武器，

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [dʒʌst][juː; jʊ] !

but	**anyone**	**can**	**work**	**it**	**—**	**not**	**just**	**you**	**!**
但	任何人	能	工作	它	—	不是	只是	你	!

但任何人都可以操作它——不只是你！

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

That	**puts**	**a**	**pretty**	**serious**	**light**	**on**	**the**	**business**	**.**
那	放置	一个	漂亮的	严肃的	光	在	这	商业	.

这让这家公司受到了相当严肃的关注。

[aɪm] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [wɪð] [ðæt] ['rəʊbɒt][ɒv; əv] [jɔːz] ,

I'm	**thoroughly**	**convinced**	**,**	**young**	**man**	**,**	**that**	**with**	**that**	**robot**	**of**	**yours**	**,**
我是	彻底	确信	,	年轻的	男人	,	那	和	那	机器人	的	你的	,

年轻人，我完全相信，有了你那台机器人，

['eni] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

any	**man**	**could**	**become**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**world**	**!**
任何	男人	可以	变得	这	统治者	的	这	世界	!

任何男人都有可能成为世界统治者！

" [dʒəʊ] [gɑːspt] ['feɪntli] .

"	**Joe**	**gasped**	**faintly**	**.**
"	乔	倒吸一口气	淡淡的	.

乔微微喘了口气。

" [ðæt] — [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**That**	**—**	**that**	**hadn't**	**occurred**	**to**	**me**	**!**
"	那	—	那	之前没有	发生	到	我	!

"那——那我之前没想到！"

" [hiː; hi] ['stæmə] ['wiːkli] .

"	**he**	**stammered**	**weakly**	**.**
"	他	结结巴巴	弱	.

他虚弱地结结巴巴地说。

['bəʊ.ən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wɔːm] ['frendlinəs] .

Bowen	**smiled**	**at**	**him**	**with**	**warm**	**friendliness**	**.**
鲍文	微笑	在	他	和	温暖的	友善	.

鲍文面带热情友好的微笑看着他。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**had**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	没有	思考	它	有	,	"	他	说	悄悄	.

"我没想到会有，"他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

"	But	I'm	afraid	we're	going	to	have	to	face	facts	.
"	但	我是	害怕的	是	去	到	有	到	脸	事实	.

但我恐怕我们不得不面对现实。

[dʒəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['evə(r)][gets] [aʊt]

Joe	,	your	life	isn't	going	to	be	worth	a	plugged	nickel	if	this	ever	gets	out
乔	,	你的	生活	不是	去	到	是	值得	一个	已插电	镍	如果	这	曾经	获得	出去

.

:

.

乔，如果这件事传出去，你的命就一文不值了。

[waɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ]['hændɪd][ˌem 'iː] [ðæt] ['rəʊbɒt] ,

Why	,	the	moment	you	handed	me	that	robot	,
为什么	,	这	片刻	你	递交	我	那	机器人	,

为什么？就在你把那个机器人递给我的那一刻，

[aɪ] ['kʊdv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɜːdə(r)] — [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː] !

I	could've	committed	the	perfect	murder	—	by	changing	you	into	a	statue	!
我	本来可以	坚定的	这	完美的	谋杀	—	经过	变化	你	进入	一个	雕像	!

我本可以犯下完美的谋杀——把你变成一座雕像！

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][kænt] ['ɪnfluəns] ['ænɪmeɪt]['ɒbdʒɪkts] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	The	robot	can't	influence	animate	objects	,	"	he	protested	.
"	这	机器人	不能	影响	动画	对象	,	"	他	抗议	.

"机器人无法影响有生命物体，"他抗议道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] ?

"	Didn't	you	make	a	cat	?
"	没有	你	制作	一个	猫	?

你不是做了一只猫吗?

" ['bəʊ.ən] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	Bowen	asked	sharply	.
"	鲍文	问	尖锐地	.

鲍文厉声问道。

[dʒəʊ] [gʌlp] ['nɜːvəsli] .

Joe	gulped	nervously	.
乔	吞咽	紧张地	.

乔紧张地咽了口唾沫。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] !

Yes	,	he	had	!
是的	,	他	有	!

是的，他有！

[ænd; ənd] [id] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kæt] [bæk] ['ɪntuː] [njuː] ['ʃuːz] —

And	he'd	changed	the	cat	back	into	new	shoes	—
和	他会	已更改	这	猫	后退	进入	新的	鞋	—

他把猫换回了新鞋——

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəʊ] , " ['bəʊ.ən] [went] [ɒn] , ['greɪvli]

"	You	mustn't	deny	the	danger	for	a	minute	,	Joe	,	"	Bowen	went	on	,	gravely
"	你	不得	否定	这	危险	为了	一个	分钟	,	乔	,	"	鲍文	去	在	,	严重地

.

:

.

"乔，你一刻也不能否认危险的存在，"鲍文严肃地继续说道。

" [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['rəʊbɒt][ænd; ənd][get][ðeə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	ever	the	wrong	people	hear	about	that	robot	and	get	their	hands	on	it	,
"	如果	曾经	这	错误的	人们	听到	关于	那	机器人	和	得到	他们的	双手	在	它	,

"如果落入不法之徒手中，得知那个机器人的存在，就会发生可怕的事情。"

[jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] !

you're	as	good	as	dead	!
你是	作为	好的	作为	死的	!

你死定了！

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪlərz] [θʌm] — "

And	the	rest	of	the	world	will	shortly	be	under	the	killer's	thumb	—	"
和	这	休息	的	这	世界	将要	不久	是	在下面	这	杀手的	拇指	—	"

而世界其他地方很快也将落入杀手的掌控之中——

" ['fɑːðə(r)] — " ['bɑːb(ə)rə] [blə:t] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Father	—	"	Barbara	blurted	impulsively	.
"	父亲	—	"	芭芭拉	脱口而出	冲动地	.

"父亲——"芭芭拉脱口而出。

" ['fɑːðə(r)] , [kænt][wiː; wi] — [help][hɪm] , ['sʌmhaʊ] ?

"	Father	,	can't	we	—	help	him	,	somehow	?
"	父亲	,	不能	我们	—	帮助	他	,	不知何故	?

"父亲，我们难道就不能想办法帮帮他吗？"

" ['bəʊ.ən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Bowen	raised	his	brows	and	grinned	at	his	daughter	.
"	鲍文	提高	他的	眉毛	和	咧嘴一笑	在	他的	女儿	.

鲍文扬了扬眉毛，冲着女儿咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [wɪd] ['betə(r)] !

"	Maybe	for	your	sake	,	we'd	better	!
"	或许	为了	你的	清酒	,	我们会	更好的	!

"也许为了你好，我们最好这么做！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	chuckling	.
"	他	惊呼	,	轻笑	.

"他笑着惊呼道。"

['bɑːb(ə)rə] ['fidʒit] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .

Barbara	fidgeted	with	embarrassment	.
芭芭拉	坐立不安	和	尴尬	.

芭芭拉尴尬地扭动着身子。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent][ðə; ði]['rəʊbɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bəʊ.ən]

"	I've	been	wondering	about	the	people	who	sent	the	robot	to	you	,	"	Bowen
"	我已经	到过	好奇	关于	这	人们	WHO	发送	这	机器人	到	你	,	"	鲍文

[riˈzjuːmd] ['sɪəriəsli] .

resumed	seriously	.
恢复	严重地	.

"我一直在想是谁把机器人送到你那儿的，"鲍文严肃地继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [mait]

"	But	it	seems	that	they	weren't	interested	so	much	in	what	the	robot	might
"	但	它	似乎	那	他们	不是	感兴趣的	所以	很多	在	什么	这	机器人	可能

[duː; də][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [dʌn] .

do	to	our	world	as	they	were	in	getting	their	experiment	done	.
做	到	我们的	世界	作为	他们	是	在	获得	他们的	实验	完毕	.

"但他们似乎并不太关心机器人会对我们的世界造成什么影响，而更关心的是完成他们的实验。"

[səʊ] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [dʒəʊ] .

So	this	seems	to	be	left	entirely	in	your	hands	,	Joe	.
所以	这	似乎	到	是	左边	完全	在	你的	双手	,	乔	.

看来这件事完全取决于你了，乔。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][dʒoʊz] [feɪs] .

"	He	glanced	up	,	his	gray	eyes	boring	into	Joe's	face	.
"	他	瞥了一眼	向上	,	他的	灰色的	眼睛	无聊的	进入	乔的	脸	.

他抬起头，灰色的眼睛直直地盯着乔的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Do	you	want	to	make	your	own	decision	about	it	,
"	做	你	想	到	制作	你的	自己的	决定	关于	它	,

"你想自己做决定吗？"

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ?

or	do	you	want	us	to	make	a	suggestion	?
或者	做	你	想	我们	到	制作	一个	建议	?

或者您希望我们提出建议?

" [dʒəʊ][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['nɜːvəsli] .

"	Joe	ran	his	fingers	through	his	hair	,	nervously	.
"	乔	跑	他的	手指	通过	他的	头发	,	紧张地	.

乔紧张地用手指梳了梳头发。

" [aɪ'd] — [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] !

"	I'd	—	I'd	appreciate	anything	you	say	,	Mr	.	Bowen	!
"	ID	—	ID	欣赏	任何事物	你	说	,	先生	.	鲍文	!

"我——我非常感谢您说的任何话，鲍文先生！"

['eniθɪŋ] !

Anything	!
任何事物	!

任何事物!

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['iːv(ə)n][æz; əz]['bəʊ.ən][brɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] — [dʒəʊ]

"	But	in	the	back	of	his	mind	—	even	as	Bowen	began	speaking	again	—	Joe
"	但	在	这	后退	的	他的	头脑	—	甚至	作为	鲍文	开始	请讲	再次	—	乔

[felt][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

felt	the	beginnings	of	an	idea	,
毛毡	这	开端	的	一个	主意	,

"但就在鲍文再次开口说话的时候，乔的脑海深处却萌生了一个想法，

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːmd] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

a	decision	that	formed	and	grew	and	flooded	into	his	whole	being	with	the
一个	决定	那	形成	和	生长	和	被淹	进入	他的	所有的	存在	和	这

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] !

exhilaration	of	a	drug	!
兴奋	的	一个	药品	!

一个决定在他心中形成、发展，并像吸毒一样令人兴奋地涌入他的整个身心!

['i:v(ə)n][æz; əz]['bəʊ.ən][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] , [dʒəʊ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] —

Even	as	Bowen	began	speaking	,	Joe	knew	what	he	was	going	to	do	—
甚至	作为	鲍文	开始	请讲	,	乔	知道	什么	他	曾是	去	到	做	—

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] —

what	he	had	to	do	—
什么	他	有	到	做	—

鲍文刚开口说话，乔就知道他要做什么——他必须做什么——

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kən'vɜ:təb(ə)l] [swʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][dɜ:t]

The	yellow	convertible	swung	up	over	a	shoulder	and	down	the	winding	dirt
这	黄色的	敞篷车	摇摆	向上	超过	一个	肩膀	和	向下	这	绕线	污垢

[rəʊd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] .

road	into	a	narrow	valley	.
路	进入	一个	狭窄的	谷	.

那辆黄色敞篷车越过路肩，沿着蜿蜒的土路驶入一个狭窄的山谷。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .

Ahead	lay	a	small	lake	.
前方	躺	一个	小的	湖	.

前方是一个小湖。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['kæbɪnz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	Your	summer	cabin's	on	the	south	shore	,	you	say	?
"	你的	夏天	小屋的	在	这	南	支撑	,	你	说	?

“你说你的避暑小屋在南岸？”

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] , ['tu:lɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [tri:] - ['ʃeɪdɪd] ['ləʊlənd] .

"	Joe	asked	,	tooling	the	big	car	down	into	the	cool	,	tree	-	shaded	lowland	.
"	乔	问	,	工具	这	大的	车	向下	进入	这	凉爽的	,	树	-	阴影	低地	.

“乔一边开着大车驶入凉爽的树荫下的低地，一边问道。

['bəʊ.ən] [nˈɒdɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Bowen	nodded	,	beside	him	.
鲍文	点头	,	旁	他	.

鲍文在他身旁点了点头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][pʊt][maɪ]['ɒksɪdʒən] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] .

"	I	still	think	you	ought	to	let	me	put	my	oxygen	torch	to	that	thing	.
"	我	仍然	思考	你	应该	到	让	我	放	我的	氧	火炬	到	那	事物	.

“我仍然认为你应该让我用氧气喷灯烧那东西。”

" [dʒəʊ] [grɪnd] [ænd; ənd] [sləu] [ðə; ði][kɑ:(r)] , ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]

"	Joe	grinned	and	slowed	the	car	,	whipping	it	off	the	road	into	a	small
"	乔	咧嘴一笑	和	减速	这	车	,	鞭打	它	离开	这	路	进入	一个	小的

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

乔咧嘴一笑，放慢车速，猛地将车开离公路，驶入一小片空地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [weðə'bi:tn] ['kæbɪn] [stʊd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

A	small	,	weatherbeaten	cabin	stood	back	among	the	pines	.
一个	小的	,	饱经风霜	舱	站立	后退	之中	这	松树	.

松树林中，一座饱经风霜的小木屋静静伫立着。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

Beyond	the	clearing	was	the	sandy	shore	and	the	lake	.
超过	这	清理	曾是	这	沙	支撑	和	这	湖	.

穿过空地就是沙岸和湖泊。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)]['kæbɪn] , " ['bɑːb(ə)rə] [ək'nɒlɪdʒd] , [æz; əz][dʒəʊ] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [tə'wɔːd]
" There's our cabin , " Barbara acknowledged , as Joe headed the car toward
" 有 我们的 舱 , " 芭芭拉 已确认 , 作为 乔 标题 这 车 朝向
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"那就是我们的小木屋，"芭芭拉说道，乔则开车朝小木屋驶去。

[hiː; hi] [pɑːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .
He parked under the trees and they got out .
他 停放 在下面 这 树木 和 他们 得到 出去 .

他把车停在树下，他们下了车。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊb] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He carried the bright globe under his arm .
他 携带 这 明亮的 地球 在下面 他的 手臂 .

他把那颗明亮的地球仪夹在胳膊下。

" [wel] , " ['bəʊ.ən] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , " [wɪr] [hɪə(r)] , [naʊ] .
" Well , " Bowen said , facing him , " We're here , now .
" 出色地 , " 鲍文 说 , 面向 他 , " 是 这里 , 现在 .

"好吧，"鲍文面对着他说道，"我们现在到了。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] , [dʒəʊ] ?
What is it you plan to do , Joe ?
什么 是 它 你 计划 到 做 , 乔 ?

乔，你打算怎么做?

" [dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" Joe nodded toward the clearing .
" 乔 点头 朝向 这 清理 .

乔朝空地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们要去火星啦！(We're Off to Mars!)
第2/2页

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I'd	better	do	it	out	there	,	"	he	said	.
"	我	思考	ID	更好的	做	它	出去	那里	,	"	他	说	.

“我觉得我最好还是到外面去解决，”他说。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ʌp][hɪə(r)][ɒn] [ˌwi:k'endz] , " ['bɑ:b(ə)rə] [ri'mɑ:k] ,

"	It's	wonderful	up	here	on	weekends	,	"	Barbara	remarked	,
"	它是	精彩的	向上	这里	在	周末	,	"	芭芭拉	评论	,

“周末来这里真是太棒了，”芭芭拉说道。

['mætʃɪŋ] [straɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

matching	stride	with	them	as	they	started	toward	the	clearing	.
匹配	步幅	和	他们	作为	他们	开始	朝向	这	清理	.

我与他们步伐一致，朝着空地走去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [bri:f] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['swetə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɜ:tʃɪf] [taɪd]

She	was	wearing	brief	shorts	and	a	sweater	,	with	a	bright	kerchief	tied
她	曾是	穿着	简短的	短裤	和	一个	毛衣	,	和	一个	明亮的	头巾	系

[ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

around	her	head	.
大约	她	头	.

她穿着短裤和毛衣，头上系着一条颜色鲜艳的头巾。

" [ðeəz; ðəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu:; tə]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] .

"	There's	swimming	and	fishing	and	no	one	to	bother	us	.
"	有	游泳	和	钓鱼	和	不	一	到	打扰	我们	.

“这里有游泳、钓鱼，而且没有人来打扰我们。”

['fɑ:.ðərz] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] [ʌp][hɪə(r)] —

Father's	always	wished	he	could	build	a	home	up	here	—
父亲的	总是	希望	他	可以	建造	一个	家	向上	这里	—

父亲一直希望能在这里建一栋房子——

" [dʒəʊ] [stɒpt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	Joe	stopped	,	turning	to	her	father	.
"	乔	停止	,	转弯	到	她	父亲	.

乔停了下来，转向她的父亲。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

" ['bəʊ.ən] [n'ɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Bowen	nodded	,	frowning	.
"	鲍文	点头	,	皱眉	.

鲍文皱着眉头点了点头。

" ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][rɪ'taɪə(r)] — "

"	Always	wanted	a	quiet	,	little	place	for	the	day	I	retire	—	"
"	总是	通缉	一个	安静的	,	小的	地方	为了	这	天	我	退休	—	"

“我一直想要一个安静的小地方，为退休后的生活做准备——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] !

"	Just	a	minute	,	then	!
"	只是	一个	分钟	,	然后	!

“稍等片刻！”

" [dʒəʊ] [feɪst] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	Joe	faced	back	toward	the	cabin	and	steadied	the	robot	.
"	乔	面对	后退	朝向	这	舱	和	稳定	这	机器人	.

乔转身面向驾驶舱，稳住了机器人。

['deftli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] : [smɔːl] [haʊs] [frɒm; frəm]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [ɔːl]

Deftly	,	he	began	typing	:	SMALL	HOUSE	FROM	CABIN	FOR	MR	.	BOWEN	,	ALL
巧妙地	,	他	开始	打字	:	小的	房子	从	舱	为了	先生	.	鲍文	,	全部

[kən'viːnjənsɪs] , ['fɜːnɪʃt] .

CONVENIENCES	,	FURNISHED	.
便利设施	,	提供	.

他熟练地开始打字：鲍恩先生的小屋改建小房子，设施齐全，家具齐全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [gləʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] [klɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] — [ðen] , [ə; eɪ]

There	was	the	blue	glow	and	faint	click	from	the	globe	—	then	,	a
那里	曾是	这	蓝色的	辉光	和	头晕的	点击	从	这	地球	—	然后	,	一个

['θʌndərəs] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] !

thunderous	crash	from	the	trees	!
雷鸣	碰撞	从	这	树木	!

地球仪发出蓝色的光芒和轻微的咔嗒声——然后，树林里传来一声雷鸣般的巨响!

[ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪpt] [weɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪrə(r)] - ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

A	strong	gust	of	wind	whipped	waves	across	the	mirror	-	surface	of	the	lake	.
一个	强的	阵风	的	风	鞭打	波浪	穿过	这	镜子	-	表面	的	这	湖	.

一阵强风吹过平静如镜的湖面，激起阵阵波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] ['stʌkəʊ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

It	was	a	small	,	white	stucco	house	,	with	a	low	,
它	曾是	一个	小的	,	白色的	灰泥	房子	,	和	一个	低的	,

那是一栋小小的白色灰泥房子，低矮的，

[rɒk] [wɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

rock	wall	extending	around	a	garden	in	front	.
岩石	墙	扩展	大约	一个	花园	在	正面	.

前面花园周围环绕着石墙。

[braɪt] ['flaʊəz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [vaɪnz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['trelisiz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Bright	flowers	bloomed	in	the	garden	,	vines	climbed	the	trellises	at	the	little
明亮的	花朵	盛开	在	这	花园	,	藤蔓	攀登	这	棚架	在	这	小的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

花园里鲜花盛开，藤蔓攀爬在小窗户旁的棚架上。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [braɪt] [red] [taɪl] .

The	roof	was	bright	red	tile	.
这	屋顶	曾是	明亮的	红色的	瓦	.

屋顶铺着鲜红色的瓦片。

['bəʊ.ən] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['mɪstɪŋ] .

Bowen	stared	back	at	it	,	his	face	tight	,	his	gray	eyes	misting	.
鲍文	凝视	后退	在	它	,	他的	脸	紧的	,	他的	灰色的	眼睛	喷雾	.

鲍文盯着它看，脸色紧绷，灰色的眼睛里充满了泪光。

" [ðeə(r)] , " [dʒəʊ] [sed] ['kaɪndli] .

"	There	,	"	Joe	said	kindly	.
"	那里	,	"	乔	说	亲切地	.

"好了，"乔和蔼地说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	That	should	fix	you	up	.	"
"	那	应该	使固定	你	向上	.	"

"这样应该能治好你了。"

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I — I didn't ask for it !
" 我 — 我 没有 问 为了 它 !

"我——我没要求过！"

" ['bəʊ.ən]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ['stʌbənli] .
" Bowen protested stubbornly .
" 鲍文 抗议 固执地 .

鲍文顽强地抗议道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I didn't earn it ! "
" 我 没有 赚 它 ! "

"我没挣到它！"

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] !
" Oh , but you will !
" 哦 , 但 你 将要 !

"哦，但你会的！"

" [dʒəʊ] [grɪnd] ['braɪtli] .
" Joe grinned brightly .
" 乔 咧嘴一笑 明亮地 .

乔咧嘴一笑。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɒt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][aʊt]
" You're going to earn it by not telling anyone about what I'm going to do out
" 你是 去 到 赚 它 经过 不是 讲述 任何人 关于 什么 我是 去 到 做 出去
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

"你只要不告诉任何人我在这里要做什么，就能赢得它！"

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['sɒftli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" Chuckling softly , he turned and trudged on out toward the clearing .
" 轻笑 轻轻 , 他 转向 和 艰难跋涉 在 出去 朝向 这 清理 .

他轻轻地笑着，转身，拖着沉重的步伐朝空地走去。

['bɑːb(ə)rə] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Barbara caught up with him and tugged at his arm .
芭芭拉 捕捉 向上 和 他 和 拉扯 在 他的 手臂 .

芭芭拉追上他，拉了拉他的胳膊。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Joe , " she pleaded .
" 乔 , " 她 恳求 .

"乔，"她恳求道。

" [pliːz] , [dʒəʊ] !
" Please , Joe !
" 请 , 乔 !

"拜托了，乔！"

[doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] —
Don't do anything you'll be sorry for —
不 做 任何事物 你会 是 对不起 为了 —

不要做任何让你后悔的事——

" [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .
" Then they stopped at the clearing's edge .
" 然后 他们 停止 在 这 清算 边缘 .

然后他们停在了林间空地的边缘。

[dʒəʊ] ['kreɪdld] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːd] —

Joe	cradled	the	robot	on	his	arm	,	touched	his	fingers	to	the	keyboard	—
乔	摇篮	这	机器人	在	他的	手臂	,	感动	他的	手指	到	这	键盘	—

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,

and	paused	,
和	暂停	,

乔把机器人抱在手臂上，手指触碰到键盘——然后停顿了一下，

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

silent	for	a	moment	.
沉默的	为了	一个	片刻	.

沉默片刻。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] !

"	I'll	never	be	sorry	for	doing	this	!
" 患病的		绝不	是	对不起	为了	正在做	这	!

“我永远不会后悔做这件事！”

" [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] .

"	he	said	,	finally	,	and	began	typing	.
"	他	说	,	最后	,	和	开始	打字	.

“他最后说道，然后开始打字。”

[wʌn] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] , [griːn] [grɑːs] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [wɔːm]

One	minute	,	there	was	the	small	clearing	,	green	grass	waving	gently	in	the	warm
一	分钟	,	那里	曾是	这	小的	清理	,	绿色的	草	挥手	轻轻地	在	这	温暖的

[ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

afternoon	sunshine	.
下午	阳光	.

前一刻，这里还是一小片空地，绿草在温暖的午后阳光下轻轻摇曳。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['θʌndəbəʊlt] [keɪm]

Then	the	very	heavens	seemed	to	split	open	and	a	giant	thunderbolt	came
然后	这	非常	天	似乎	到	分裂	打开	和	一个	巨大的	霹雳	来了

['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

hurtling	into	the	ground	.
疾驰	进入	这	地面	.

随后，仿佛天地裂开一道口子，一道巨大的雷霆猛烈地击中地面。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	concussion	almost	knocked	them	off	their	feet	.
这	脑震荡	几乎	敲门	他们	离开	他们的	脚	.

脑震荡几乎让他们站立不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] —

And	the	next	minute	—
和	这	下一个	分钟	—

下一分钟——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪlvəri] , [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪpt] [hʌl] , [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

It	was	a	long	,	silvery	,	torpedo	-	shaped	hull	,	completely	filling	the	small
它	曾是	一个	长的	,	银色	,	鱼雷	-	形状	船体	,	完全地	填充	这	小的

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

那是一艘长长的、银色的、鱼雷状的船体，完全占据了这片小空地。

['rɒkɪt] [tjuːbz] [dʒʌtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['teɪpərɪŋ] [teɪl] ; ['nærəʊ] [fɪnz] [kriːst] [ɪts] [smuːð] [flæŋks] .

Rocket	tubes	jutted	from	its	tapering	tail	;	narrow	fins	creased	its	smooth	flanks	.
火箭	管子	突出的	从	它是	逐渐变细	尾巴	;	狭窄的	鳍	褶皱	它是	光滑的	侧翼	.

火箭管从它逐渐变细的尾巴伸出；狭窄的鳍片勾勒出它光滑的侧翼。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , ['weɪtɪŋ] .

A	round	airlock	door	stood	open	,	waiting	.
一个	圆形的	气闸	门	站立	打开	,	等待	.

一扇圆形的气闸门敞开着，静静地等待着。

[dʒəʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rəʊbɒt] [gləʊb] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [kiːz] .

Joe	raised	the	strange	robot	globe	and	depressed	the	keys	.
乔	提高	这	奇怪的	机器人	地球	和	郁闷	这	钥匙	.

乔举起那个奇怪的机器人地球仪，按下了按键。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Out	on	the	plain	a	space	ship	came	into	being	.
出去	在	这	清楚的	一个	空间	船	来了	进入	存在	.

在平原上，一艘宇宙飞船诞生了。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] !

"	A	—	A	rocket	ship	!
"	一个	—	一个	火箭	船	!

"A——一艘火箭飞船！"

" ['bəʊ.ən] [gɑːspt] .

"	Bowen	gasped	.
"	鲍文	倒吸一口气	.

鲍文倒吸了一口气。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	More	than	that	!
"	更多的	比	那	!

远不止如此！

" [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['eəlɒk] .

"	Joe	was	grinning	as	he	moved	out	toward	the	open	airlock	.
"	乔	曾是	咧嘴笑	作为	他	已搬	出去	朝向	这	打开	气闸	.

乔咧嘴笑着走向敞开的气闸。

" [ʃiːz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [fuːd] ['sɪnθəsɪs] [tæŋks]

"	She's	equipped	with	water	and	air	purifying	devices	and	food	synthesis	tanks
"	她是	配备	和	水	和	空气	净化	设备	和	食物	合成	坦克

['ðætl] [sə'plaɪ] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ten] [j'iəz] !

that'll	supply	one	man	as	long	as	ten	years	!
那将	供应	一	男人	作为	长的	作为	十	年	!

"她配备了水和空气净化装置以及食物合成罐，可以供一个人使用长达十年！"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌænti'grævɪti] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kæn; kən] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] —

She	has	antigravity	equipment	that	can	lift	her	right	off	the	Earth	—
她	有	反重力	设备	那	能	举起	她	正确的	离开	这	地球	—

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [draɪv] ['ðætl] [ək'seləreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	a	rocket	drive	that'll	accelerate	to	a	velocity	of	two	hundred	and
和	一个	火箭	驾驶	那将	加速	到	一个	速度	的	二	百	和

['sev(ə)nti] - [eɪt] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] !

seventy	-	eight	miles	per	second	!
七十	-	八	英里	每	第二	!

她拥有反重力设备，可以将她直接送离地球——还有一个火箭推进器，可以加速到每秒 278 英里的速度！

[ðæts] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

That's	roughly	a	million	miles	an	hour	!
那就是	大致	一个	百万	英里	一个	小时	!

那大约是每小时一百万英里！

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [mɑːz] - ['ɔːbɪt] [ɪn] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] ! "

That	means	I	can	reach	Mars	'	orbit	in	just	over	thirty	hours	!	"
那	方法	我	能	抵达	火星	-	轨道	在	只是	超过	三十	小时	!	"

这意味着我只需三十多个小时就能到达火星轨道！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	—	but	what're	you	going	to	do	with	it	?
"	但	—	但	是什么	你	去	到	做	和	它	?

但是——但是你打算拿它做什么呢?

" ['bɑːb(ə)rə] ['stæmə] .

"	Barbara	stammered	.
"	芭芭拉	结结巴巴	.

芭芭拉结结巴巴地说。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

" [dʒəʊ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [hɪz; ɪz] ['rəʊbɒt] [klʌtʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [feɪst]

"	Joe	leaped	into	the	airlock	,	his	robot	clutched	under	his	arm	,	and	faced
"	乔	跳跃	进入	这	气闸	,	他的	机器人	紧握	在下面	他的	手臂	,	和	面对

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

them	with	a	laugh	.
他们	和	一个	笑	.

乔跳进气闸，胳膊下夹着他的机器人，笑着面对他们。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] , ['bɑːb(ə)rə] !

"	I'm	going	to	the	only	place	I'll	be	safe	,	Barbara	!
"	我是	去	到	这	仅有的	地方	患病的	是	安全的	,	芭芭拉	!

"我要去唯一安全的地方，芭芭拉！"

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒn] [mɑːz] !

And	I'll	find	out	who	built	the	canals	on	Mars	!
和	患病的	寻找	出去	WHO	建造	这	运河	在	火星	!

我一定要查出是谁在火星上建造了运河!

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪstəriz] [laɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['viːnəs] !

And	what	mysteries	lie	below	the	cloud	-	blanket	of	Venus	!
和	什么	谜团	说谎	以下	这	云	-	毯子	的	金星	!

金星的云层之下究竟隐藏着怎样的奥秘!

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] — "

And	whether	any	of	the	moons	of	Jupiter	are	inhabitable	—	"
和	无论	任何	的	这	月亮	的	木星	是	可居住的	—	"

木星的卫星中是否有适宜居住的——

" [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] , " ['bəʊ.ən] ['spʌtəd] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ?

"	Y	-	you	mean	,	"	Bowen	sputtered	,	"	you're	going	into	space	?
"	是	-	你	意思是	,	"	鲍文	溅射	,	"	你是	去	进入	空间	?

"你.....你的意思是,"鲍文结结巴巴地说，"你要去太空？"

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Barbara	shook	her	head	.
"	芭芭拉	摇晃	她	头	.

芭芭拉摇了摇头。

" [bʌt; bət] — [nɒt] [ə'ləʊn] !

"	But	—	not	alone	!
"	但	—	不是	独自的	!

但是——你并不孤单!

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['flik] [ə'krɒs] [dʒoʊz] [jʌŋ] ['fiːtʃəz] .

"	A	shadow	flicked	across	Joe's	young	features	.
"	一个	阴影	轻弹	穿过	乔的	年轻的	特征	.

"一道阴影掠过乔年轻的脸庞。"

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['iːzəli] .
Then he grinned easily .
然后 他 咧嘴一笑 容易地 .

然后他轻松地咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ] [men] — "
I'm no longer safe among men — "
我是 不 更长 安全的 之中 男人 — "

我现在身处男人之中不再安全了——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][ə'ləʊn] !
" But you can't go alone !
" 但 你 不能 去 独自的 !

但你不能独自前往!

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] — ['fɑːðə(r)] !
" You — Father !
" 你 — 父亲 !

"你——父亲!

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ! "
I'm going with him ! "
我是 去 和 他 ! "

我要跟他一起去!

" ['bɑːb(ə)rə] !
" Barbara !
" 芭芭拉 !

"芭芭拉!"

" ['bəʊ.ən] ['ʃaʊtɪd] .
" Bowen shouted .
" 鲍文 喊叫 .

鲍文喊道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — "
" What on earth — "
" 什么 在 地球 — "

"这到底是怎么回事——"

" [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
" Not on earth !
" 不是 在 地球 !

"绝无可能!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] .
" she cried , leaping forward .
" 她 哭 , 跳跃 向前 .

她哭着向前跳去。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['eəlɒk] , ['θrʌstɪŋ] [dʒəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['met(ə)l]['kɒnfaɪnz] .
She landed in the narrow airlock , thrusting Joe back into its metal confines .
她 登陆 在 这 狭窄的 气闸 , 推进 乔 后退 进入 它是 金属 限制 .

她降落在狭窄的气闸舱内，将乔推回了金属舱内。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [dɔːrz] ['liːvəz] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .

She	whirled	back	to	her	father	,	grabbing	the	door's	levers	to	steady	herself	.
她	旋转	后退	到	她	父亲	,	抓取	这	门的	杠杆	到	稳定的	她自己	.

她猛地转身回到父亲身边，抓住门把手稳住自己。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] !

"	Not	for	long	!
"	不是	为了	长的	!

不会太久了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['breθləsli] .

"	she	added	breathlessly	.
"	她	额外	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地补充道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Don't	you	see	,	father	?
"	不	你	看	,	父亲	?

“父亲，您难道看不出来吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][gəʊ][ə'ləʊn] !

He	has	to	go	—	but	he	can't	go	alone	!
他	有	到	去	—	但	他	不能	去	独自的	!

他必须去——但他不能独自一人去！

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Someone	has	to	be	with	him	,	to	take	care	of	him	,
某人	有	到	是	和	他	,	到	拿	关心	的	他	,

必须有人陪着他，照顾他。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] !

to	see	that	he	eats	his	meals	and	—	and	I'm	going	with	him	!
到	看	那	他	吃	他的	餐	和	—	和	我是	去	和	他	!

确保他按时吃饭——我要陪他一起去！

[ˌgʊd'baɪ] , ['fɑːðə(r)] !

Goodbye	,	father	!
再见	,	父亲	!

再见了，父亲！

[wiːl; wil] — [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] !

We'll	—	we'll	be	back	!
出色地	—	出色地	是	后退	!

我们——我们会回来的！

" [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	And	tugging	,	panting	,	she	swung	the	heavy	door	closed	.
"	和	拉扯	,	喘息	,	她	摇摆	这	重的	门	关闭	.

她气喘吁吁地用力拉着，把沉重的门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [flʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] , ['met(ə)l] [hʌl] .

It	swung	flush	into	the	smooth	,	metal	hull	.
它	摇摆	冲洗	进入	这	光滑的	,	金属	船体	.

它与光滑的金属船体完全贴合。

[dʒeɪmz]['bəʊ.ən] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

James	Bowen	stood	transfixed	,	on	the	edge	of	the	clearing	.
詹姆斯	鲍文	站立	呆若木鸡	,	在	这	边缘	的	这	清理	.

詹姆斯·鲍恩呆立在林间空地的边缘，一动不动。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːl] , [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Behind	**him**	**was**	**the**	**small**	**,**	**white**	**house**	**with**	**the**	**red**	**roof**	**and**	**the**	**little**
在后面	他	曾是	这	小的	,	白色的	房子	和	这	红色的	屋顶	和	这	小的

['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,

garden	**in**	**front**	**,**
花园	在	正面	,

他身后是一栋白色的小房子，红屋顶，前面还有一个小花园。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sliːk] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**sleek**	**,**
作为	他	观看	这	光滑	,

他注视着那光滑的，

[tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪpt] ['speɪsʃɪp] [raɪz] ['efətləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] ['skɪmɪŋ]

torpedo	**-**	**shaped**	**spaceship**	**rise**	**effortlessly**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**go**	**skimming**
鱼雷	-	形状	飞船	上升	毫不费力	从	这	地面	和	去	撇脂

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	**the**	**lake**	**,**
穿过	这	湖	,

鱼雷状的宇宙飞船毫不费力地从地面升起，掠过湖面。

['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]

climbing	**higher**	**and**	**higher**	**until**	**it**	**dwindled**	**to**	**a**	**silvery**	**speck**	**in**	**the**	**clear**
攀登	更高	和	更高	直到	它	减少	到	一个	银色	斑点	在	这	清除

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

blue	**sky**	**and**	**vanished**	**.**
蓝色的	天空	和	消失了	.

它越升越高，直到变成晴朗蓝天中的一个银色小点，然后消失不见。

[ðen] ['boʊənz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kɑːst] .

Then	**Bowen's**	**face**	**suddenly**	**took**	**on**	**a**	**new**	**cast**	**.**
然后	鲍恩氏	脸	突然	采取	在	一个	新的	投掷	.

随后，鲍文的脸突然变得面目全非。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,

There	**was**	**a**	**grim**	**,**
那里	曾是	一个	严峻	,

气氛十分阴沉。

['sætɪsfaɪd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][feɪnt]['veɪpə(r)][treɪl][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

satisfied	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**followed**	**the**	**faint**	**vapor**	**trail**	**up**	**into**	**the**
使满意	光	在	他的	眼睛	作为	他	随后	这	头晕的	汽	踪迹	向上	进入	这

['hevənz] .

heavens	**.**
天	.

他眼中闪烁着满足的光芒，循着淡淡的蒸汽尾迹，看向天空。

['sləʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

Slowly	**he**	**reached**	**a**	**hand**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
缓慢地	他	达到	一个	手	在	他的	外套	口袋	.

他缓缓地将手伸进外套口袋。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

From	**it**	**he**	**withdrew**	**a**	**small**	**metallic**	**object**	**.**
从	它	他	退出	一个	小的	金属	目的	.

他从中取出一个小金属物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɛɪpt] ['ɒdli] [laɪk][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['reɪdiəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

It	was	shaped	oddly	like	a	pocket	radio	,	but	of	a	more	advanced
它	曾是	形状	奇怪	喜欢	一个	口袋	收音机	,	但	的	一个	更多的	先进的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .

and	intricate	design	.
和	错综复杂	设计	.

它的形状很奇特，像个袖珍收音机，但设计更先进、更复杂。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [gləu] .

He	depressed	a	small	switch	and	the	object	glowed	.
他	郁闷	一个	小的	转变	和	这	目的	发光	.

他按下一个小开关，物体便发光了。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] .

About	him	there	was	the	snap	and	crackle	of	powerful	electrical	forces	.
关于	他	那里	曾是	这	折断	和	裂纹	的	强大的	电气	力量	.

他周围传来强劲电流的噼啪声和爆裂声。

['boʊənz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] .

Bowen's	voice	suddenly	sounded	.
鲍恩氏	嗓音	突然	听起来	.

鲍文的声音突然响起。

" - - [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [taɪm] [stres] .

"	Myytnor	Skurle	reporting	to	Headquarters	on	project	Time	Stress	.
"	-	-	报道	到	总部	在	项目	时间	压力	.

Myytnor Skurle 向总部汇报“时间压力”项目。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['krækl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt] [hɪm] .

"	There	was	a	blue	crackle	in	the	air	about	him	.
"	那里	曾是	一个	蓝色的	裂纹	在	这	空气	关于	他	.

他周围空气中弥漫着蓝色的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [in'təun] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ?

Then	a	distant	voice	intoned	:	"	What	is	your	report	?
然后	一个	遥远	嗓音	吟诵	:	"	什么	是	你的	报告	?

然后，一个遥远的声音低沉地问道：“你的报告是什么？”

" [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [naʊ] .

"	He	stared	up	at	the	sky	,	smiling	,	now	.
"	他	凝视	向上	在	这	天空	,	微笑	,	现在	.

“他抬头望着天空，脸上带着微笑。”

" [ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [siːn] [dʒəʊ]['lɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	I	have	personally	seen	Joe	Linger	on	his	way	.
"	我	有	亲自	已见	乔	萦绕	在	他的	方式	.

“我亲眼见过乔·林格的行踪。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

My	daughter	accompanies	him	on	the	experiment	.
我的	女儿	伴随	他	在	这	实验	.

我女儿陪他一起做实验。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz]

She	will	remain	with	the	Earthman	for	his	lifetime	,	keeping	us	informed	as
她	将要	保持	和	这	地球人	为了	他的	寿命	,	保持	我们	知情的	作为

[ɪ'vents] ['prəʊgres] .

events	progress	.
活动	进步	.

她将终生陪伴地球人，并随时向我们通报事态发展。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] — [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] ,

I	believe	she	is	attracted	to	him	—	however	,	that	is	a	side	issue	,
我	相信	她	是	吸引	到	他	—	然而	,	那	是	一个	边	问题	,

我相信她对他有好感——但这只是次要问题。

[ðə; ði][meɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

the	main	project	having	been	successfully	executed	.
这	主要的	项目	拥有	到过	成功地	执行	.

主要项目已成功完成。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][spl][θriː] ?

Shall	I	return	to	Sol	III	?
将	我	返回	到	索尔	三、	?

我该返回Sol III吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [bluː] ['krækl] .

"	Again	the	blue	crackle	.
"	再次	这	蓝色的	裂纹	.

“又听到蓝色的噼啪声了。”

" ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , - - .

"	Our	compliments	,	Myytnor	Skurle	.
"	我们的	赞美	,	-	-	.

“我们向您致敬，Myytnor Skurle。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .

You	may	return	.
你	可能	返回	.

您可以返回。

" [ðə; ði] ['krækl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	The	crackle	faded	and	he	made	a	further	adjustment	on	the	object
"	这	裂纹	褪色	和	他	制成	一个	更远	调整	在	这	目的

[hiː; hi][held] .

he	held	.
他	握住	.

“噼啪声渐渐消失，他又对手中的物体进行了进一步的调整。”

[ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs]

The	smile	was	still	on	his	face	as	he	gazed	into	the	sky	after	the	space
这	微笑	曾是	仍然	在	他的	脸	作为	他	凝视	进入	这	天空	后	这	空间

[ʃɪp] — [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . . . .

ship	—	and	vanished	.	.	.	.
船	—	和	消失了	.	.	.	.

他望着太空飞船远去，脸上仍带着微笑——然后消失了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神